

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

---

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Пензенский государственный университет  
архитектуры и строительства»

Кафедра иностранных языков

О.А. Мусорина, В.Н. Смирнова

## **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

### **для студентов заочного отделения**

Рекомендовано Редсоветом университета  
в качестве учебного пособия по английскому языку  
для студентов, обучающихся по направлениям 270800 «Строительство»,  
230400 «Информационные системы и технологии»

Пенза 2013

УДК 811.111:37.018.43(075.8)

ББК 74.58:81.2Англ\_я73

М91

Рецензенты: кандидат педагогических наук, доцент  
кафедры перевода и переводоведения  
ПГУ ПИ им. В.Г. Белинского  
Е.Ю. Ожегова;  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры «Иностранные языки»  
Е.Г. Стешина (ПГУАС)

**Мусорина О.А.**

М91      Английский язык для студентов заочного отделения: учебное  
пособие / О.А. Мусорина, В.Н. Смирнова. – Пенза: ПГУАС, 2013. –  
102 с.

Представлен основной лексический, грамматический и тематический материал, необходимый для формирования у студентов-заочников навыков профессиональной коммуникации на английском языке.

Пособие подготовлено на кафедре иностранных языков ПГУАС и предназначено для студентов заочного отделения, обучающихся по направлениям подготовки бакалавриата 270800 «Строительство», 230400 «Информационные системы и технологии»

© Пензенский государственный университет  
архитектуры и строительства, 2013

© Мусорина О.А., Смирнова В.Н., 2013

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие предназначается для студентов заочного отделения, обучающихся по направлениям подготовки бакалавриата 270800 «Строительство» и 230400 «Информационные системы и технологии».

Пособие охватывает основной лексико-грамматический и тематический материал, необходимый для формирования профессиональной и общекультурной компетенции по дисциплине «Иностранный язык» согласно требованиям ФГОС.

Данное пособие рассчитано на 30–40 часов аудиторных занятий, а также на самостоятельную работу студентов.

Пособие состоит из двух частей, англо-русского словаря и приложения.

Часть I «Основной лексико-грамматический и тематический материал» состоит из 10 уроков.

Уроки с 1 по 7 имеют одинаковую структуру и включают такие аспекты языка, как словообразование (суффиксы и префиксы), грамматика (видовременные формы глагола, степени сравнения прилагательных, модальные глаголы, неличные формы глагола).

После введения материала предлагаются грамматические упражнения для его закрепления. Кроме того, в уроках 1-7 представлен разнообразный тематический материал: «Университет», «Россия», «Люди науки», «Строительные материалы» и др.

Каждый текст сопровождается заданиями на развитие коммуникативной и переводческой компетенции, а также по практике перевода.

В конце каждого урока присутствует образец деловой документации или задание на развитие навыков письменной речи.

Уроки 8-10 предназначены для студентов-заочников, обучающихся по направлению подготовки бакалавриата 230400 «Информационные системы и технологии» и включают тексты по темам «Компьютер», «Интернет», «Программирование», а также лексико-грамматические задания к ним. Некоторые грамматические явления (например, неличные формы глагола) встречаются в нескольких уроках. По мнению авторов, это не создает путаницы или неудобства при освоении материала, поскольку он связан с тематикой и терминологией текстов.

Кроме того, ведущий преподаватель сам определяет объем материала для аудиторной и самостоятельной работы. Это зависит от количества учебных часов и исходного уровня подготовки студенческой группы.

Часть II содержит тексты для анализа и перевода.

Англо-русский словарь охватывает более 500 слов и словосочетаний, необходимых для успешного усвоения общеупотребительной и профессиональной лексики.

Приложение «Требования к оформлению контрольной работы» поможет избежать типичных ошибок, которые допускаются при оформлении контрольной работы.

В подготовке пособия принимали участие:

Мусорина О.А (уроки 1-7), Смирнова В.Н. (уроки 8-10).

Авторы выражают признательность рецензентам пособия кандидату педагогических наук, доценту кафедры перевода и переводоведения ПГУ ПИ им. В.Г. Белинского Ожеговой Е.Ю. и кандидату филологических наук, доценту кафедры «Иностранные языки» ПГУАС Стешиной Е.Г. за критические замечания и предложения, которые были высказаны касательно структуры и содержания данного пособия.

## ВВЕДЕНИЕ

На современном этапе при изучении иностранного языка на заочном отделении технического вуза студенты активно вовлечены не только в процесс перевода научно-технических текстов, но и в ситуации речевой коммуникации, в работу с деловой документацией.

Современные студенты-заочники, как правило, нацелены на получение качественных знаний и умений, на овладение основными компетенциями в процессе изучения иностранного языка. Они умеют ценить свое и чужое время, у них достаточно высокий уровень мотивации.

Студенты приветствуют деловое и профессиональное общение, критически оценивают предлагаемый им материал, полагаясь на свой жизненный опыт. Все эти факты способствуют оптимизации учебного процесса на занятиях по иностранному языку.

Используя рекомендации данного пособия, студенты-заочники смогут освоить основную профессиональную лексику и приемы переводческого процесса, расширить словарный запас, необходимый для развития навыков устной речи, повторить правила базовой английской грамматики, научиться осуществлять деловые контакты в электронном виде на английском языке. Желаем успеха!

# Часть I ОСНОВНОЙ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ И ТЕМАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

## Урок 1

- Суффиксы существительных
- Глаголы “to be”, “to have”, оборот “there is/are”
- Тема ”О себе”
- Резюме, e-mail

### ОСНОВНЫЕ СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Суффикс	К какой части речи добавляется	Основное значение образованных слов	Примеры	Перевод
<b>-ant/ent</b>	к глаголам	принадлежность к профессии	assistant student	ассистент студент
<b>-er/-or</b>	к глаголам	действующее лицо или механизм, производящий действие	reader worker visitor	читатель рабочий посетитель
<b>-dom</b>	к существительным, прилагательным	состояние, качество	freedom	свобода
<b>-er</b>	к существительным	имя существительное, обозначающее жителя	Londoner	лондонец
<b>-hood</b>	к существительным	состояние	childhood	детство
<b>-ian</b>	к существительным	профессия	technician physician	техник врач
<b>-ics</b>	к существительным	название науки	physics	физика
<b>-ing</b>	к глаголам	процесс, действие, состояние	reading smoking	чтение курение
<b>-ion (-tion, -ation)</b>	к глаголам	процесс, название действия, состояние	solution aviation	раствор авиация
<b>-ism</b>	к существительным, прилагательным	учение, теория, направление, качество	buddhism heroism	буддизм героизм

<b>-ist</b>	к существительным	имя существительное, обозначающее профессию или последователя учения	darwinist physicist humanist	дарвинист физик гуманист
<b>-ty</b>	к прилагательным	качество или состояние	legality equality	легальность равенство
<b>-ment</b>	к глаголам	результат действия	equipment settlement	оборудование поселение
<b>-ness</b>	к прилагательным	качество или состояние	softness darkness	мягкость темнота
<b>-ship</b>	к существительным	состояние	friendship	дружба
<b>-ence</b>	к глаголу	качество	excellence difference	превосходство различие

### У п р а ж н е н и я

1. Образуйте при помощи суффиксов '-er/-or' существительные от данных глаголов и переведите их на русский язык:

to act – действовать, to write – писать, to read – читать, to speak – говорить, to direct – направлять, to drive – управлять машиной, to visit – посещать, to paint – рисовать, красить, to weld – сваривать.

2. Подчеркните суффиксы и переведите следующие слова:

musician, difference, specialist, technician, importance, mathematician, politician

### Г р а м м а т и ч е с к и й м а т е р и а л

#### Глагол to be

Глагол *to be* в *Present, Past* и *Future Simple* имеет следующие формы:

Present Simple	Past Simple	Future Simple
I am	I was	I shall/will be
he is	he was	he will be
she is (есть)	she was	she will be
it is	it was	it will be
we are	we were	we shall/will be
you are	you were	you will be
they are	they were	they will be





2. Обычным способом образования отрицательной формы глагола, т.е. при помощи вспомогательного глагола *to do*. Например:

I did not have much work to do yesterday.	Вчера у меня было немного работы.
---	-----------------------------------

В британском варианте английского языка в разговорной речи для обозначения обладания чем-либо или отношения между людьми очень часто употребляется *have got, has got ('ve/'s got)* (только в настоящем времени):

I've got a German car.	У меня немецкая машина.
Have you got an English dictionary?	У вас есть английский словарь?
I haven't got cable TV at home.	У меня дома нет кабельного телевидения.

### Оборот *there + to be*

Оборот *there+to be* имеет значение «*есть, находится, имеется, существует*». Глагол *to be* ставится в личной форме (*is, are, was, were, will be*) и согласуется с последующим именем существительным. Перевод следует начинать с конца предложения, если там стоит обстоятельство места или времени, при отсутствии таковых – по стилистическим нормам русского языка.

- |  |   |
|--|---|
| 1. There are a lot of new books <i>at the University library</i> | 1. В университетской библиотеке много новых книг. |
| 2. There are 15 students in my group                             | 2. В моей группе 15 студентов .                   |

В вопросительном предложении глагол в личной форме ставится на первое место перед *there*:

Is there a video in your classroom?	В вашей аудитории есть видео?
ответ	
Yes, there is.	Да, есть.
No, there is not.	Нет.

В полном отрицательном предложении после оборота *there + to be* ставится отрицательное местоимение *no*:

There will be no lecture on physics tomorrow.	Завтра лекции по физике не будет.
---	-----------------------------------

Перед *many, much* и числительными ставится *not* вместо *no*.

## У п р а ж н е н и я

1. Поставьте глагол *to be* в *Present Simple*, *Past Simple* или *Future Simple*.

Переведите предложения.

1. My father ... a policeman.
2. He ... at school twenty years ago.
3. I ... a doctor when I grow up.
4. My sister ... ill last week.
5. Where ... your mother now? — She ... in the kitchen.
6. When my granny ... young, she ... an actress.
7. My friend ... in Moscow now.
8. What colour ... your bag? — It ... black.
9. The library ... on this floor.
10. Her parents ... rich. They have got two cars.
11. I ... quite ambitious.
12. She ... really funny in her childhood.
13. What ... your uncle's job?
14. They ... married next month.

2. Вставьте вместо пропусков глагол “*have got*” в нужной форме.

Переведите предложения.

1. John ... a dog – his name is Spot.
2. She ... a car – it's a BMW.
3. They ... two pets at home – a cat and a dog.
4. My friend ... a great job – he is a professional footballer.
5. You ... more lectures next year.
6. A year ago I ... lots of money.
7. My new car ... a fantastic DVD player.
8. In 2005 they ... a cottage in the country.

3. Расскажите о своей комнате/квартире, используя оборот «*there + to be*» в нужной грамматической форме.

1. There ... two/three rooms in my flat.
2. There ... a computer in my room.
3. Some years ago there ... lots of children's books in the bookcase.
4. In six months there ... a fireplace in my room.
5. When I was a child there .... a small bed in my room. Now there ... a comfortable sofa in the corner.
6. There ... the Internet and a lot of games in my computer.

## Тема «О себе»

а) Прочитайте электронное письмо

from: tanya10@yandex.ru

to: bemyfriend@com

Hi! My name is Tanya and I'm from Penza in Russia. It's a town about 600 km eastward of Moscow. I study design at a local university. I'm twenty years old. I'm single. I want to make friends from all over the world. I speak English and I'm going to learn French or Italian in the near future.

I'm interested in fashion and all types of music, especially classical music. My favorite singer is Annette Dasch, a German opera star.

I like going on the Internet, reading and going out with my friends.

I don't like sport, but I love dancing.

And I hate sleeping long hours and doing nothing.

Please write!

б) Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Where is Tanya from?
- 2) Is she a designer?
- 3) How old is she?
- 4) What are her interests?
- 5) Is she energetic or lazy?
- 6) Is she married or single?
- 7) Has she got any friends abroad?

в) Напишите ответ на письмо Тани.

## РЕЗЮМЕ

При приеме на работу вам потребуется представить краткую автобиографию в виде резюме. (Curriculum vitae = CV = Resume (American version)). Оно является основой для оценки и сравнения претендентов. Как правило, резюме оформляется на отдельном листе и должно давать четкие ответы на следующие вопросы:

1. Имя (Name).
2. Адрес (Address).
3. Номер телефона (Telephone).
4. Дата рождения (Date of Birth).

5. Национальность (Nationality).
6. Семейное положение (женат, холост, перечислить детей и их возраст) (Marital Status).
7. Информация о состоянии здоровья (Health).
8. Образование (когда и какое учебное заведение окончил) (Education), (Courses and Professional Training).
9. Квалификации (Qualifications).
10. Знание иностранных языков (Languages).
11. Предыдущие места работы и должности (начиная с последнего места работы с указанием дат) (Business Experience), (Work Experience).
12. Интересы, занятия, хобби (Special Interest).
13. Рекомендации (References).

Включите также дополнительную информацию (Salary History, Previous Experience, Skills, Interpersonal Qualities). Слишком большой объем информации уменьшит вероятность прочтения вашей анкеты. Часто анкетные данные оформляются в виде таблицы.

### ОБРАЗЕЦ РЕЗЮМЕ

	Resume
1. NAME/SURNAME	1. TATIANA GUSEVA
2. AGE	2. 28 FEBRUARY, 1989
3. MARITAL STATUS	3. SINGLE
4. CONTACT TELEPHONE	4. (8412) 470193
5. LANGUAGES	5. ENGLISH (FLUENT) – TRANSLATING AND INTERPRETING SKILLS, GERMAN (BASIC)
6. EDUCATION	6. A FOURTH-YEAR STUDENT OF THE CORRESPONDENT DEPARTMENT, PENZA STATE UNIVERSITY OF ARCHITECTURE AND CONSTRUCTION
7. COURSES AND PROFESSIONAL TRAINING	7. 2010-2011 – COMPUTER COURSES 2009 – PRESENT - INTERPRETING COURSES
8. WORK EXPERIENCE	8. 2010-2011 – SALES REPRESENTATIVE, FORTUNA CHAIN, PENZA, RUSSIA

2011 – PRESENT – JUNIOR  
ENGINEERING STAFF, BETASTROI,  
PENZA, RUSSIA

9. SALARY HISTORY

9. \$ 500 PER MONTH

10. COMPUTER SKILLS

10. WORD FOR WINDOWS, EXCEL

11. PREVIOUS EXPERIENCE

11. - MAKING SURVEYS OF A  
CONSTRUCTION SITE  
- BUSINESS LETTERS AND  
CONTRACTS MAKING  
- CARRYING OUT ADMINISTRATIVE  
DUTIES ABOUT THE OFFICE

12. INTERPERSONAL  
QUALITIES

12. GOOD COMMUNICATION SKILLS,  
ENERGETIC, WELL-ORGANISED,  
FLEXIBLE, FRIENDLY, HONEST,  
RESPONSIBLE, INTELLIGENT

### З а д а н и е

Пользуясь образцом, составьте собственное резюме.

## Урок 2

- Суффиксы глагола
- Интернациональные слова
- Непродуктивные формы множественного числа имен существительных некоторых слов латинского и греческого происхождения
  - Система времен английского глагола в действительном залоге
- Модальные глаголы
- Тема: «Университет»,
- Правило написания адреса на английском языке

### ОСНОВНЫЕ СУФФИКСЫ ГЛАГОЛОВ

Суффикс	К какой части речи добавляется	Примеры	Перевод
-ate	к существительным, прилагательным	activate	активизировать
-en	»	harden	закачивать
-fy-	»	intensify	усиливать
-ize	»	summarize	суммировать

### У п р а ж н е н и е

1. Образуйте глаголы с помощью суффикса '-en' и переведите их на русский язык.

Soft, red, tight, light.

### Интернациональные слова

В современном английском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык. Например: evolution – эволюция; legal – легальный; mechanization – механизация; doctor – доктор, врач; atom – атом и т.д.

Во всех отраслях науки много интернациональных слов. Сами названия наук также являются интернациональными, например: physics – физика, mathematics – математика, geometry – геометрия, medicine – медицина.

Все эти слова входят в международный фонд научной терминологии, и умение видеть их в тексте очень облегчает чтение и перевод. Однако

нужно помнить, что многие интернациональные слова не совпадают по значению в русском и английском языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями переводчика». Например:

- adapter – переходник, держатель (и адаптер)
- accurate – точный (а не аккуратный)
- agitator – *тех.* мешалка (и агитатор)
- balance – весы (и баланс)
- cabinet – ящик (*радиоприемника*), шкатулка (и кабинет)
- container –местилище (и контейнер)
- control – не только контролировать, но и управлять
- fabric – ткань (а не фабрика)
- fountain – резервуар (и фонтан)
- illumination – освещение (и иллюминация)
- induction – введение (и индукция)
- integral – цельный (и интеграл)
- meter – счетчик (и метр)
- resin – смола (а не резина)
- stopper – пробка (а не штопор)

### У п р а ж н е н и я

1. Переведите следующие слова без словаря.

Signal, diesel, temperature, theorem, cylinder, vibration, electricity, reactor, material, neutron, structure, horizontal, vertical, mass, class, proton, form, element, motor, method, experiment, plan, detail, technical, text, mechanism, problem, effect, energy, practical.

2. Переведите следующие слова сначала без словаря, а затем посмотрите их перевод в словаре.

Nature, mixture, general, generally, real, really, practical, capital, principle, accurate.

### СИСТЕМА ВРЕМЕН АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

Группа	Simple (v, v <sub>es</sub> )	Progressive to be + v <sub>ing</sub>	Perfect to have + v <sub>3</sub>
Функции	Регулярные действия, ряд последовательных действий, констатация факта или явления	Действие, происходящее в момент речи; действие, происходящее в определенный ограниченный период	Совершившееся действие, связанное с моментом речи

Present	I translate English texts He translates German texts	I am translating a very interesting text He is also translating it We are translating the same text	I have translated this text He has translated this text
	Do you often translate them? Does he translate such texts?	Are you translating this text?	Have you translated this text?
	I don't translate German texts He doesn't translate English texts	I am not translating this text	I haven't translated this text
Past	I translated this texts yesterday (стандартный) I went to the library (нестандартный)	I was translating this text from 5 till 10 p.m. yesterday We were translating it the whole evening	I had translated this text by the end of the last week
	Did you translate German texts?	Were you translating it?	Had you translated it by the end of the last week?
	I didn't translate German texts	I wasn't translating it	I hadn't translated it by the end of the last week
Future	I shall/will translate English texts He will translate English texts	I shall/will be translating this text all the day tomorrow He will be translating this text all the day tomorrow	I shall/will have translated the text by the end of the next week He will have translated the text by the end of the next week
	Will you translate English texts?	Will you be translating this text all the day tomorrow?	Will you have translated the text by the end of the next week?
	I shan't/won't translate English texts	I shan't/ won't be translating this text all the day tomorrow	I shan't/ won't have translated it by the end of the next week



## У п р а ж н е н и е

1. Прочитайте предложения, определите в каждом из них видо-временную форму глагола-сказуемого в действительном залоге. Переведите предложения.

1. By that time everybody had forgotten that story.
2. He has announced the results of the voting.
3. The Secretary was introducing Mr. Brown to the Manager when we came.
4. Jane was looking though the mail when the telephone rang.
5. He has just returned from a foreign cruise.
6. Our scientists are solving this problem.
7. The man at the station said that the train had already left.
8. He is writing a book about his travels in Africa.
9. Professor Nickson will deliver lectures on history next month.
10. The warm currents in the Atlantic Ocean influence the climate of Great Britain.

## МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Модальные глаголы обозначают не само действие, а указывают на отношение к нему говорящего. Модальные глаголы выражают способность, возможность, допустимость, вероятность действия, обозначенного последующим инфинитивом.

Модальные глаголы употребляются только в сочетании с инфинитивом смыслового глагола без частицы *to*. Эти глаголы часто называются недостаточными, так как они:

1. Не имеют неличных форм – инфинитива, причастия, герундия.
2. Не изменяются ни по лицам, ни по числам (не имеют окончания в 3-м лице ед. числа).
3. Образуют вопросительную форму путем постановки глаголов *can*, *must* или *may* перед подлежащим, а отрицательную форму – путем добавления отрицания *not* после модального глагола.
4. Глаголы *to have to*, *to be to*, в функции модальных спрягаются так же, как и в основной функции, сохраняя частицу *to*.

Модальные глаголы	Функции	Примеры
Can, could	Выражают возможность или способность совершить действие.	I can swim. (Я могу (умею) плавать.) My grandfather couldn't swim. (Мой дедушка не мог (не умел) плавать.)
May, might	Выражают возможность совершить действие.	He may (might) come to my place. (Он может прийти ко мне.)

May, can	Выражают разрешение совершить действие.	You can (may) use my telephone if you want. (Вы можете воспользоваться моим телефоном, если хотите.)
Must	Выражает осознанную говорящим необходимость совершить действие.	I must visit my grandmother. I haven't seen her for ages. (Я должен побывать у бабушки. Я сто лет ее не видел.)
Must not	Выражает запрещение совершать действие.	You must not (mustn't) tell anybody about it. (Ты не должен никому об этом рассказывать.)
Have to	Выражает необходимость совершить действие в силу определенных обстоятельств.	I have so much to do. I have to work late every day. (У меня так много работы. Мне приходится (я должен) работать, допоздна каждый день.)
Should	Выражает совет совершить действие.	You should not (shouldn't) work so hard. (Тебе не следует так усиленно работать.)
Needn't	Выражает отсутствие необходимости совершать действие.	You needn't apologise. (Вам не надо извиняться.)
to be to	Выражает необходимость совершить действие по плану, по договоренности	The delegation is to arrive on Friday. (Делегация должна прибыть в пятницу.)

### У п р а ж н е н и е

1. Переведите предложения, обращая внимание на значение модальных глаголов.

1. The forum should definitely become the place for discussion and political communication.

2. The members of the committee can work toward a common goal.

3. This building material can withstand Russia's severely low temperatures, which can drop to around minus 30 degrees C° in winter.

4. Many fear that the agriculture industry may come under extremely difficult times.

5. Russia, just as any other WTO member, can use instruments to protect its market if there is competition.

6. By opening up our markets, we have to start living by the same, civilized rules but it may take some time.

## Тема «Университет»

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

### Penza State University of Architecture and Construction

The Penza State University of Architecture and Construction trains highly qualified specialists for all branches of constructing industry: civil engineers, sanitary engineers, architects, managers, economists. The University was founded in 1958. At first it was an Institute. In 1996 it became an Academy. In 2003 the Academy was reorganized into a University. The seven buildings of the University are situated in Titov street.

The buildings are with large and light classrooms, laboratories and workshops. A good library, a reading hall, a canteen, three hostels, a gym are at the students disposal.



The University has two departments: full-time and correspondent. Many of the teachers and instructors are outstanding specialists in various fields of technology and science. Some of them are graduates from our University.

The course runs 4 years in the full-time department and 5 years in the correspondent department. The students study in the first and in the second shift. The academic year is divided into two terms: from September to January and from February to July. Students take credit-tests and exams at the end of each term.

Students have lectures and practical hours. They attend lectures on different subjects: Mathematics, Physics, Descriptive Geometry, Drawing, Geodesy, Chemistry, History and they take notes of them. During practical hours they study the material of the lectures. Besides obligatory subjects students may take optional courses if they are interested in them. They have practical hours in the laboratories, which are well equipped with the latest apparatus.

The students work for a month on construction sites where they gain certain experience. Most students receive financial support in the form of state grants.

On completion of studies each student takes the finals and presents a graduation thesis. The best students who have done some research become postgraduates.

### З а д а н и е 1

Подберите к словам и словосочетаниям на английском языке их русские эквиваленты.

a hostel	факультативные предметы
a canteen	посещать лекции по
a gym	обязательные предметы
to receive grants	конспектировать
to take the finals	зачеты
to present a graduation thesis	семестр
first-year student	учебный год
full-time department	смена
correspondent department	заочное отделение
academic year	дневное отделение
a shift	сдавать выпускные экзамены
a term	защищать дипломную работу
credit-tests	получать стипендию
to attend lectures on	столовая
to take notes	студент первого курса
obligatory subjects	общежитие
optional subjects	спортзал
a post-graduate	заканчивать университет
to graduate from the University	аспирант

### З а д а н и е 2

Найдите в тексте интернациональные слова.

### З а д а н и е 3

Составьте предложения из частей А и В.

- | A                              | B                              |
|--------------------------------|--------------------------------|
| • The University trains        | • fulltime and correspondent   |
| • The University is situated   | • become post – graduates      |
| • There are two departments    | • into two terms               |
| • Students have                | • highly qualified specialists |
| • The best students            | • in Titov street              |
| • The academic year is divided | • lectures and practical hours |

### З а д а н и е 4

а) Вставьте подходящие по смыслу вопросительное слово.

How many

What

When

Why

Who

How long

1. \_\_\_ was the University founded?
2. \_\_\_ is the course of study?
3. \_\_\_ is your favourite subject?
4. \_\_\_ subjects do you have in your first year?
5. \_\_\_ is your best friend in your group?
6. \_\_\_ did you choose this university?

б) Ответьте на вопросы.

**Непродуктивные формы множественного числа имен  
существительных некоторых латинских и греческих слов  
в английском языке**

В английском языке имеются непродуктивные формы множественного числа имен существительных, сохраняющиеся в словах, заимствованных из иностранных языков. Сюда относятся некоторые слова латинского или греческого происхождения, употребляемые, главным образом, в письменной речи и образующие множественное число по правилам того языка, из которого они заимствованы (т.е. эти слова были заимствованы в форме как единственного, так и множественного числа):

**Латинские:**

Единственное число	Множественное число
datum	data
erratum	errata
memorandum	memoranda
bacillus	bacilli
nucleus	nuclei
terminus	termini
formula	formulae
series	series
species	species

**Греческие:**

Единственное число	Множественное число
basis	bases
crisis	crises
analysis	analyses
phenomenon	phenomena
miasma	miasmata

Следует отметить, что у некоторых из этих слов латинские формы множественного числа заменяются английскими: вместо formulae говорят formulas, вместо memoranda – memorandums и т.д.; английский язык постепенно ассимилирует иностранные слова, подчиняет их своим грамматическим правилам.

## STANFORD UNIVERSITY

Прочитайте информацию с сайта известного университета и выполните задания после текста.

The Leland Stanford Junior University, commonly referred to as Stanford University or Stanford, is an American ... located in Stanford, California on an 8,180-acre (3,310 ha) campus. It is situated in the northwestern ... approximately 37 miles (60 km) southeast of San Francisco.



Leland Stanford, Governor and Senator of California and leading ... and his wife founded the university in 1891 in honor of their son, Leland Stanford, Jr. who ... two months before his 16th birthday. The university struggled financially after the senior Stanford's 1893 death and after much of the campus was damaged by the 1906 San Francisco ... Following World

War II, Provost Frederick Terman supported faculty and graduates' entrepreneurialism to build self-sufficient local industry in what would become known as Silicon Valley. By 1970, Stanford was home to a ..., and was one of the original four ARPANET nodes (precursor to the internet).

Since 1952, more than 50 Stanford faculty, staff, and alumni have won ... Stanford is the alma mater of 30 living billionaires, 17 astronauts, and one of the leading producers of members of the United States Congress.

Stanford ... have founded many prominent companies including Google, Hewlett-Packard, Nike, Sun Microsystems, and Yahoo!

The university is organized into seven schools, including academic schools of Humanities and Sciences and Earth Sciences as well as professional schools of Business, Education, Engineering, Law, and Medicine. Stanford has ... of approximately 6,988 undergraduate and 8,400 graduate students.

Stanford athletes have won medals in every Olympic Games since 1912, winning 244 Olympic medals total, 129 of them gold. In the 2008 Beijing ... , Stanford won more Olympic medals than any university in the United States and, in terms of medals won, tied with the country of Japan for 11th place.

### Задание 1

Найдите в тексте слова латинского или греческого происхождения, сохраняющие формы множественного числа по правилам этих языков.

## Задание 2

Заполните пропуски подходящими по смыслу словами и словосочетаниями.

private research university   Silicon Valley   railroad tycoon  
died of typhoid   earthquake   linear accelerator   the Nobel Prize  
faculty and alumni   a student body   Olympic Games

## Задание 3

Переведите текст.

## Задание 4 «University Quiz»

Выберите правильный вариант ответа.

1. What is the oldest university in the world?  
Oxford                      Karueein                      Edinburgh
2. When was Moscow University founded?  
in 1861                      in 1690                      in 1755
3. How many universities and higher education institutions are there in Warsaw, the capital of Poland?  
10                              50                              80
4. Which university is situated in the Silicon Valley?  
Stanford                      Harvard                      London
5. Which is the oldest university in Europe?  
Cambridge                      Bologna                      Sorbonne
6. Which university is not in Britain?  
Manchester                      Leeds                      Dublin

## Правило написание адреса на английском языке

По английским правилам адрес на конверте и в письме пишется в следующем порядке:

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 1. title: Mr, Mrs or Ms       | 1. MR.             |
| 2. first name + surname       | 2. ANTHONY MORRALL |
| 3. house number               | 3. 28              |
| 4. street name                | 4. CROWN STREET    |
| 5. town/city                  | 5. LONDON          |
| 6. postcode                   | 6. W1 9FL          |
| 7. country (= United Kingdom) | 7. UK              |

## Упражнение

Напишите адреса в правильном порядке.

1. USA – SHERMAN AVENUE — WISCONSIN – MEDISOR - MR. ROBERT MORRIS – 15
2. 90 – CLOVER DRIVE – CLEARCUT LAWNMOWERS LTD – TORRINGTON – T23 8ZZ – UK – KENT

## Урок 3

- Суффиксы прилагательных
- Степени сравнения прилагательных
- Артикль с географическими названиями
- Тема «Российская Федерация»
- Оформление конверта

### ОСНОВНЫЕ СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Суффикс	К какой части речи добавляется	Основное значение образованных слов	Примеры	Перевод
able	к существительным, глаголам	Испытывающий действие	workable	пригодный для работы
-al	к существительным	наличие качества	electrical medical	электрический медицинский
-ant	к глаголам	наличие качества, свойства	resistant	сопротивляющийся
-ent	к глаголам	наличие качества, свойства	different	различный
-ary	к существительным	наличие качества, свойства	secondary	средний, второстепенный
-ful	к существительным	наличие качества	useful	полезный
-ish	к существительным	наличие признака в слабой степени	childish feverish	детский лихорадочный
-ive	к глаголам	наличие качества, свойства	creative	созидательный
-less	к существительным	отсутствие качества	useless	бесполезный
-ous	к существительным	наличие качества	famous	известный

### У п р а ж н е н и е

1. Перепишите прилагательные, выделите в них суффикс, переведите их.  
Spectacular, significant, risky, positive, economic, global, previous, current, presidential, ambitious, professional, possible, operative, painstaking



## Степени сравнения прилагательных

1. Прилагательные в английском языке имеют 3 степени сравнения: положительную, сравнительную, превосходную. Степени сравнения образуются следующим образом:

	Positive	Comparative	Superlative
<i>Односложные прилагательные</i>			
Заканчивающиеся на -e	wide	wider	widest
Заканчивающиеся на гласную + согласную буквы	big	bigger	biggest
Все другие	young	younger	youngest
<i>Двусложные прилагательные</i>			
Заканчивающиеся на -y	happy	happier	happiest
Некоторые другие	clever	cleverer	cleverest
<i>Многосложные прилагательные</i>			
	important	more important less important	most important least important
<i>Прилагательные, образующие степени сравнения не по правилам</i>			
	good bad far much many	better worse farther more	best worst farthest most

Перед сочетанием прилагательного в превосходной степени с существительным употребляется определенный артикль.

2. При сравнении двух человек или предметов одинакового качества употребляется *as ... as* (такой же ... как).

He is as young as my brother. (Он такой же молодой, как мой брат.)

В отрицательных структурах используется *not so ... as*.

В данных структурах после второй части в разговорной речи может использоваться объектное местоимение (*me, him, etc.*).

She is not so clever as *him*. (Она не такая умная, как он.)

В официальной речи предпочтительнее структура *subject + verb*.

She is not so clever as *he is*. (Она не такая умная, как он.)

## У п р а ж н е н и я

1. Образуйте степени сравнения следующих прилагательных.

Interesting, far, long, important, short, great, bad, numerous, considerable, clever, good, high, little, small, powerful, young, heavy, expensive, cheap, bright, wet, funny, comfortable, sad, honorable, hot, yellow, beautiful, much, slow, serious, fit, elegant.

2. Раскройте скобки, поставив прилагательное в нужную форму.

1. Our institute is (old) in the region.

2. She is (pretty) girl in the group.

3. February is (short) month of the year.

4. He has stopped at one of (good) hotels in the town.

5. You know English even (bad) than your brother. But her knowledge of English is (bad).

6. The village is much (far) than we expected.

7. Which story in this book is (interesting)?

8. This problem is (serious) of all.

9. Japan is one of (adaptable) nations on earth.

10. Japan is (famous) country in the world for audio, video and photographic equipment.

11. Today Japan has the second (largest) economy in the world.

12. The (luxurious) car is owned by a Japanese businessman.

3. Составьте предложения, содержащие степени сравнения прилагательных, используя названия городов.

Paris, Milan, Bologna, New York, Chicago, London, Frankfurt, Los Angeles, Mexico, Oslo, St. Tropez, Detroit, Moscow, Rome, Boston, Tokyo.

beautiful, interesting, fashionable, lively, noisy, polluted, dangerous, expensive.

e.g. Paris is more fashionable than Bologna.

## Артикль с географическими названиями

Артикль не употребляется с названиями:

– континентов (South America);

– городов (New York);

– отдельных горных вершин (Mt. Everest);

– островов (Cyprus);

– озер (Lake Michigan);

– большинства стран (France, Japan).

Артикль *the* употребляется с названиями:

– горных цепей (the Alps);

– групп островов (the Hawaiian Islands);

– групп озер (the Great Lakes);

– рек, каналов, заливов, проливов (the Volga, the Panama Canal, the Gulf of Mexico, the Straits of Gibraltar);

- пустынь (the Gobi Desert);
- океанов и морей (the Atlantic Ocean, the Caspian Sea) регионов (the Midwest);
- стран, в которые входят слова *союз, федерация, королевство, штат* (the UK, the USA, the Russian Federation);
- стран, имеющих форму множественного числа (the Netherlands).

### У п р а ж н е н и я

1. Вставьте артикль, где необходимо.
1. ... Moscow is situated on ... Moscow River.
2. ... Volga runs into ... Caspian Sea.
3. Several rivers run into ... sea at ... New York. ... most important is ... Hudson River which empties into ... Atlantic Ocean.
4. ... Altai Mountains are ... higher than ... Urals.
5. Which river flows through ... London? – ... Thames.
6. Of which country is ... Washington ... capital? – ...United States.
7. ... United Kingdom consists of ...Great Britain and ... Northern Ireland.
8. ... Chicago is on ... Lake Michigan.
9. ... Elbrus is ... highest peak of ... Caucasus; but it's ... highest mountain in ... Europe too.
10. ... Alps are covered with ... snow.
11. ... Lake Baikal is ... deepest lake in ... world.
12. ... Europe and ... America are separated by ... Atlantic Ocean.
13. ... Baltic Sea is stormy in winter.
14. ... North Sea separates ... British Isles from ... Europe.
15. ... Balkans are old mountains.
16. ... Nile flows across ... northeastern part of ... Africa to ... Mediterranean Sea.

### Тема «Российская Федерация»

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

#### З а д а н и е 1

Подберите к словам и словосочетаниям на английском языке их русские эквиваленты.

a collapse	градус, степень
to elect	покрывать, охватывать
a treaty	драгоценный камень
legislation	залежь
executive	равнина
judicial	занимать место, входить в число
a bill	древний
to approve	полоса
to veto	налагать вето
a stripe	одобрять, утверждать

ancient	законопроект
meanwhile	исполнительный
former	судебный
degree	избирать
to cover	падение, распад
a deposit	договор
gemstone	законодательство
a plain	тем временем, между тем
to rank	бывший, прежний
immense	огромный, необъятный
mighty	мощный
to extend	простираться
valuable	ценный

### **The Russian Federation**

**Russian Federation state system.** The Russian Federation is set up by the Constitution of 1993 after the collapse of the Soviet Union. According to the Constitution Russia is a Presidential Republic. The President is elected for 6 years and is the head of the State. The President is the Supreme Commander-in-Chief, he makes treaties, enforces laws and appoints ministers. The Federal Government consists of three branches: legislative, executive and judicial. All of them are checked by the President.

The legislative power is represented by the Federal Assembly. It consists of two chambers: the Council of Federation and the State Duma. The executive power belongs to the Government which is headed by the Prime Minister. The Prime Minister forms his Cabinet.

The judicial branch is represented by the Constitutional Court, the Supreme Court and regional courts.

The State symbol of Russia is a three-colored banner with three horizontal stripes: white, blue and red.

The National Emblem is a two-headed eagle.

**Geographical position.** Russia, or the Russian Federation, is one of the largest states in the world. It occupies about one-seventh of the world's total land mass. It is situated in Europe and Asia. It covers a total area of over 17 million square kilometres.

The country is washed in the North by the Arctic Ocean and its seas: the Barents, Chukchee, East Siberian, Kara, Laptev, and White Seas; in the South by the Black, Azov, and Caspian Seas; in the East by the Bering Sea, the Sea of Japan, and Okhotsk Sea; in the West by the Baltic Sea.

Russia encompasses within its territory immense differences in climate, economic conditions and cultural traditions.

Russia borders on many countries: Estonia, Latvia, Finland, Poland, China, Mongolia, Korea.

Russia is rich in mineral resources. It has deposits of coal, oil, natural gas, iron, gold, nickel, etc.

The population of Russia is about 138 million people.

**Physical features.** Russia is a land of long rivers and large lakes. The North Dvina, the three mighty Siberian rivers: the Ob, the Lena and the Yenisei, and the Amur rank with the Nile and the Amazon among the world's longest rivers.

The largest of all Russia's rivers is the Volga. This river is a major transport route from North to South and a source of hydroelectric energy. It rises north of Moscow in the Valdai Hills.

The three largest lakes in Russia are Baikal in South-Eastern Siberia and Ladoga and Onega in Northern Russia. Baikal is the world's most ancient lake and the deepest one. It contains one fifth of the world's fresh water.

The relief of Russia is mostly flat. Russia is located on two plains: the Great Russian Plain and the Western Siberian Plain.

There are two main mountain chains in Russia. The Caucasus is a range of mountains, which extends from the Black Sea to the Caspian Sea. The highest mountain in the Caucasus, in the Russian Federation and in the whole Europe is Mount Elbrus.

The Urals extend from the Arctic Ocean to the steppes. This mountain chain divides the European and Asian parts of Russia. The Urals are famous for their valuable minerals and gemstones.

Moscow is the capital of the Russian Federation. It was founded in 1147.

## З а д а н и е 2

Найдите в тексте интернациональные слова.

## З а д а н и е 3

Прочитайте и переведите текст.

## З а д а н и е 4

Отвечьте на вопросы к тексту.

1. When was the Constitution of the Russian Federation adopted?
2. What is the structure of the Federal Government?
3. What chambers does the Federal Assembly consist of?
4. Who is the head of the Government?
5. What are the State symbol and the National Emblem of Russia?
6. What seas is Russia washed by?
7. How many countries does Russia border on?
8. What kind of mineral resources can be found in Russia?
9. What is the population of the country?
11. What is the role of the river Volga in the history and economy of the country?
12. Have you ever been to Moscow? What are your impressions?

13. Who was Moscow founded by? When was it founded?

14. Are you proud of living in Russia? Why?

### Оформление конверта

Конверт содержит: адрес отправителя (в верхнем углу слева) и адрес адресата (в нижнем углу справа). Например:

The Steel Box Company Ltd  
Smithington Lane  
Smithington  
Sheffield SH7 4AG  
England

Messers Miller&Smutts  
95-101 East London Roads  
Pietermatritzburg  
South Africa

Почтовый индекс в Великобритании (*postcode*) состоит из двух и более групп букв и цифр. Первая группа указывает, к какому городу или окрестностям города относится адресат согласно почтовой классификации. Вторая группа дает точную привязку к адресу внутри этой области. Например:

Land & Hunter Sportswear Specialists  
12 Thames Street  
KINGSTON  
KT1 1PF  
England

Обозначение страны может опускаться, если письмо отправляется в пределах одной страны.

Указание почтовых сокращений названий графств в современной ситуации не является обязательным.

При отправке письма в США нужно указывать сокращенное название штата (две прописные буквы) и почтовый индекс (ZIP code).

В Соединенных Штатах адрес на конверте принято указывать прописными буквами и без знаков препинания, например:

MARY KAY INC  
1330 REGAL ROW  
DALLAS, TX 75247  
USA

### З а д а н и е

Найдите в Интернете адрес компании и используйте этот адрес для оформления конверта.

## Урок 4

- Суффиксы наречий
- Имя существительное в функции определения
- Страдательный залог
- Тема «Ученые и изобретатели»
- Написание биографии

### ОСНОВНОЙ СУФФИКС НАРЕЧИЙ

Суффикс	К какой части речи добавляется	Основное значение образованных слов	Примеры	Перевод
-ly	к прилагательным	изменяет часть речи	badly	плохо

### У п р а ж н е н и я

1. Образуйте от данных слов наречия и переведите их.

free – свободный

deep – глубокий

safe – безопасный

easy – легкий

simple – простой

2. Найдите суффикс в данных ниже словах. Определите, к какой части речи относятся эти слова.

English, boyish, tactless, homeless, harmful, translator, formal, reaction, dangerous, changeable, memorize.

### Существительное в функции определения

В английской научной литературе существительное без изменения своей формы очень часто употребляется в функции определения. Структура *существительное + существительное* вызывает трудности при переводе, так как существительные стоят друг за другом. Главным словом в такой группе является последнее, а все предшествующие существительные являются определением к нему.

Некоторые существительные-определения могут переводиться прилагательными, например:

bar – стержень, magnet – магнит, bar magnet – стержневой магнит

cane – тростник, sugar – сахар, cane sugar – тростниковый сахар, sugar cane – сахарный тростник

machine building industry – машиностроительная промышленность

Однако подобный способ перевода не всегда возможен; часто такие определения приходится переводить существительными в косвенных падежах или предложными оборотами; при этом целесообразно пользоваться «правилами ряда».

Порядок перевода зависит от смысловых связей между определениями и определяемым словом. Перевод следует начинать справа налево с последнего существительного, а существительные, стоящие перед ним в роли определения, нужно переводить на русский язык существительными в косвенных падежах (чаще в родительном) или предложным оборотом. Например:

1            2            2                            1  
expansion ratio – коэффициент расширения

1            2            3            3            2            1  
products price decrease – снижение цен на продукты

Связь между определениями устанавливается, исходя из контекста.

Часто в подобную группу слов входят прилагательные, причастия, например: stainless steel top cover – верхняя крышка из нержавеющей стали.

### З а д а н и е 1

Пользуясь словарем, переведите следующие словосочетания с существительными в функции определения:

test regime, city day celebrations, railroad expansion, a Bering Strait tunnel, high-speed train connection, fuel costs, Russia's resource base, infrastructure problems, a university dormitory, per capita income, poverty level, insurance industry, innovation epicenter

### Passive Voice (Страдательный залог)

Active Voice	Passive Voice
Present Simple	
He delivers letters.	Letters are delivered.
Past Simple	
He delivered the letters.	The letters were delivered.
Present Perfect	
He has delivered the letters.	The letters have been delivered.
Future Simple	
He will deliver the letters.	The letters will be delivered.



Past Perfect	
He had delivered the letters.	The letters had been delivered.
Present Continuous	
He is delivering the letters.	The letters are being delivered.
Past Continuous	
He was delivering the letters.	The letters were being delivered.
Infinitive	
He has to deliver the letters.	The letters have to be delivered.
Modals	
He may deliver the letters.	The letters may be delivered.
He must deliver the letters.	The letters must be delivered.

### Страдательный залог используется:

1. Когда человек, который выполняет действие, не важен или это очевидно из контекста:

This church was built in 1815.

2. Чтобы сделать утверждения более вежливыми:

The car hasn't been cleaned. (более вежливо)

You haven't cleaned the car. (менее вежливо)

3. В инструкциях, докладах, заголовках газет, в сообщениях новостей, в рекламе:

40 people were killed in the earthquake.

4) Чтобы выделить человека, совершающего действие:

The new library will be opened by the Queen.

### Изменение действительного залога в страдательный.

	подлежащее	глагол	дополнение
Active	J. Reynolds	painted	that picture.
Passive	That picture	was painted	by J. Reynolds.

После модальных глаголов (will, can, must, have to, should, may, ought to) используется be + Past Participle.

You can use the machine for cutting bread.

The machine can be used for cutting bread.

Если после глагола употребляются два дополнения, то преимущество уделяется одушевленному дополнению.

I sent her some roses.

She was sent some roses.

(But Some roses were sent to her. )

Мы упоминаем лицо, которое выполняет действие в страдательном залоге, только если оно добавляет информации. Когда человек неизвестен или очевиден из контекста, он не указывается. Такие слова, как *people*, *they*, *somebody* всегда опускаются.

Bell invented the telephone.

The telephone was invented by Bell.

The police arrested him. He was arrested (by ~~the police~~).

### З а д а н и е

Поставьте сказуемое предложения в страдательный залог:

1. An expert is restoring the antique mansion.
2. Steven Spielberg has directed a lot of successful films.
3. A number of reporters will meet the professor at the airport.
4. A famous designer is going to redecorate the palace.
5. The Romans founded Bath in the first century A.D.
6. Astronauts are exploring space.
7. Scientists might discover a cure for cancer.
8. You should help the old woman across the street.
9. They should build more bus lanes.
10. They could have written the answers more clearly.
11. The ancient Greeks built the Acropolis.
12. Martin is writing the company report this year.
13. Somebody will clean the room tomorrow.
14. They put fresh flowers in the hotel rooms every day.
15. Heavy rain may delay your flight.
16. They gave Sandy a present.
17. The mechanic has repaired the car.
18. The bomb destroyed the building.
19. Police use trained dogs to find drugs.
20. Nurses give the patients their medicine every morning.

## Тема «Ученые и изобретатели»

Прочитайте текст об известном английском ученом-физике и выполните послетекстовые задания

### Stephen Hawking

Stephen Hawking was born in 1942 in Oxford, England. His father was a specialist in tropical diseases. Stephen wanted to be a scientist too. He went to the University of Oxford and received a degree in physics. He then went to the University of Cambridge to study for a Ph.D. During this time doctors discovered that he had ALS, which is sometimes called Lou Gehrig's disease. This fatal disease weakens all of the body's muscles. Most people with ALS live for five years. The doctors thought Hawking would live for only two and a half more years. When Hawking heard this, he became very depressed.



At about this time he met Jane Wilde, a language student at Cambridge. They fell in love and got married in 1965. Hawking has often said that his wife gave him the courage to continue to study and work. Although Hawking had become more severely paralyzed he became a professor at Cambridge. Luckily, the work of a physicist only requires one thing: the mind. Hawking had a son and then a daughter. He had another son 12 years later when his disease had gotten much worse. His youngest son has never heard his father's real voice. He has only heard the voice from the computer.

Hawking does research about how the universe began. He sees connections and works out explanations that other people cannot. His research has influenced many other scientists. Some of his ideas are so advanced that other scientists cannot prove them yet. His most famous ideas are about black holes. Black holes are not really holes. They are so dense that even light cannot pass through. That is why they are called black holes.

As his disease got worse, money became a problem for Stephen Hawking. He had a lot of medical expenses. He needed special wheelchairs, nurses 24 hours a day and machines to help him read and speak. To earn extra money Hawking gave speeches and published articles. Then someone told him to write a book that explained the universe to ordinary people. Hawking agreed and wrote "A Brief History of Time". The book sold over 8 million copies worldwide, and Hawking became a millionaire. Even though most people could not understand Hawking's ideas, he amazed them. Hawking became world

famous. He met the Queen of England, US presidents, he was on the covers of magazines, and he appeared on television shows. Hawking's strong personality and spirit have helped him to live with ALS for about 50 years. He has helped to make people aware of ALS and other disabilities. Hawking teaches us that even though a person is physically disabled the mind has no limits. People know him for his courage and his sense of humor. He is also the greatest physicist since Albert Einstein. On January 8, 2013 he celebrated his 71-st birthday. His other books include. "The Briefest History of Time", "The Grand Design".

### З а д а н и е 1

Переведите текст.

### З а д а н и е 2

Отвечьте на вопросы к тексту.

1. Where and when was S. Hawking born?
2. What was his father's profession?
3. Why did Stephen go to the University of Cambridge?
4. What happened to him at that period?
5. What kind of disease did he have?
6. Who gave him the courage to study and work?
7. What is the area of his research?
8. Why did he have to give speeches and publish articles?
9. Was his first book a success?
10. What are his other books?
11. Have read them? If not, would you like to try?
12. Why do people know and respect him? Are you of the same opinion?

### З а д а н и е 3

Прочитайте биографии знаменитых ученых и изобретателей и угадайте, о ком идет речь.

#### Текст 1

She is the most famous woman scientist and two-time winner of the Nobel Prize, she was born in Warsaw in 1867. She was the first female professor in the history of the Sorbonne and the French government decorated her with the Legion of Honour. She is the only woman and the only person not born in France, who is buried in the Paris Pantheon. She received her first Nobel Prize in physics in 1903 together with her husband, and the second one alone, eight years later, in chemistry. Nobel laureates are also her daughter (a physicist and chemist like her mother) and both her sons-in-law.

Варианты ответа:

- Sofia Kovalevskaya;
- Maria Sklodowska-Curie;

- Maria Mitchell.

#### Текст 2

He was an American entrepreneur and inventor, best known as the co-founder, chairman, and CEO of Apple Inc, he was widely recognized as a charismatic pioneer of the personal computer revolution. He also co-founded and served as chief executive of Pixar Animation Studios.

After a power struggle with the board of directors in 1985, he left Apple and founded NeXT, a computer platform development company specializing in the higher-education and business markets. He was credited in Toy Story (1995) as an executive producer.

He received a number of honors and public recognition for his influence in the technology and music industries. He has been referred to as "legendary", a "futurist" or simply "visionary", and has been described as the "Father of the Digital Revolution", a "master of innovation", and a "design perfectionist".

#### Варианты ответа

- Bill Gates;
- Larry Page;
- Steve Jobs.

#### Задание 4

Выпишите из текста слова и выражения по теме “БИОГРАФИЯ”.

#### Написание биографии

Расскажите об известном ученом или напишите его биографию, используя выписанные вами фразы, например:

He/she was born .....

His/her parents were .....

In his/her childhood he/she liked .....

He/she went to the University of ..... and received a degree in .....

He/she discovered .....

His/her most famous idea (research, project) .....

People know him/her for (as) .....

## Урок 5

- Префиксы
- Причастие I, причастие II
- Тема «Строительные материалы»
- Служебная записка (memo)

Префикс (приставка) ставится в начале слова и изменяет его значение. Префикс может добавляться к различным частям речи.

Префикс	К какой части речи добавляется	Основное значение	Примеры	Перевод
anti-	к существительным и прилагательным	анти-, противо-	antisocial	антиобщественный
со-	к существительным и глаголам	Со-, общность действия	cooperate	сотрудничать
count-er-	к существительным	контр	countershaft	контрпривод
dis-	к глаголам, существительным и прилагательным	раз- (рас-), дез-, обез-	disorganize	дезорганизовать
ex-	к существительным	бывший	ex-champion	экс-чемпион
extra-	к прилагательным	экстра-, сверх-	extraordinary	экстраординарный
inter-	к глаголам, прилагательным	между-, взаимо-	interaction	взаимодействие
mis-	к глаголам и существительным	отрицательное значение	misunderstand	неправильно понять
non-	к существительным и прилагательным	-не	noninterference	невмешательство

out-	к глаголам	пере-, пре- восходить что-либо, изменяет часть речи	outbalance	перевешивать, превосходить
over-	к глаголам и прилагатель- ным	пере-, сверх-, чрезмерно	overdo	перестараться
post-	к глаголам, при- лагательным и существитель- ным	после	post acceleration	послеускорение
pre-	к глаголам, су- ществительным и прилагатель- ным	до-, перед-, раньше	prehistoric	доисторический
re-	к глаголам	снова, вновь	rewrite	переписывать
sub-	к глаголам, су- ществительным и прилагатель- ным	суб-, под-, ниже	subtropical	субтропический
super-	к глаголам, су- ществительным и прилагатель- ным	пере-, сверх-	superheat	перегрев
trans-	к глаголам и прилагатель- ным	транс-, пере-	transplant	пересадить
ultra-	к существитель- ным и прилага- тельным	превосходя- щее обыч- ное, ультра-	ultrasonic	ультразвук
un-	к глаголам, су- ществительным и прилагатель- ным	рас- (раз-), не-, без- (бес-)	unkind	недобрый
under-	к глаголам и прилагатель- ным	недо-, ниже нормы	underestimate	недооценить

## У п р а ж н е н и е

Переведите слова с префиксами:

co-chairman, interethnic, to retreat, disappear, overaching, outcome, underprivileged, to revisit, unusual, renovations, external, internal, subdivide

### Причастие настоящего времени (Present Participle, или Participle I)

Причастие в английском языке относится к неличным формам глагола – производным от глагола, сочетающим признаки глагола и другой части речи. Причастие имеет признаки глагола и наречия или прилагательного.

Present Participle может быть образовано от любого глагола (кроме модальных и вспомогательных глаголов *shall* и *will*) путем прибавления окончания *-ing*, соответствующего русским окончаниям *-ащ(-ящ) ий(ея), -ущ(-ющ) ий(ся)*:

*standing* – стоящий

*turning* – вращающийся

*burning* – горящий

Если глагол оканчивается на непроизносимое *e*, то при образовании Present Participle *e* опускается:

*smile* – *smiling*

*write* – *writing*.

Если глагол состоит из одного слога, то при образовании Present Participle удваивается конечная согласная:

*sit* – *sitting*

*run* – *running*

*swim* – *swimming*

Present Participle участвует в образовании времен группы *Progressive* в сочетании с личными формами вспомогательного глагола *to be*:

*They are drawing now.*      Они сейчас чертят .

В предложении Present Participle может выступать в функции:

1. Определения к существительному:

*I like to see smiling faces.*    Я люблю видеть улыбающиеся лица.

2. Обособленного определения, заменяющие придаточное определительное предложение:

*The boy sitting at the table is her brother.*      Мальчик, сидящий за столом, ее брат.

3. Обстоятельства (в этих случаях английское причастие настоящего времени переводится русским деепричастием):

*She went out smiling.*              Она вышла улыбаясь.



## Причастие прошедшего времени (Past Participle, или Participle II)

Форма Past Participle правильных глаголов образуется путем прибавления суффикса -ed к основной форме глагола, например:

decide – решать; decided – решенный

Форма Past Participle неправильных глаголов образуется особыми способами например:

write – писать; written – написанный

Past Participle участвует в образовании времен группы Perfect, страдательного залога:

I have just got tickets to the cinema. Я только что достал билеты в кино.  
This article was written by my friend. Эта статья была написана моим другом.

В предложении Past Participle может выступать в функции:

1. Определения к существительному:

The broken cup was on the floor. Разбитая чашка лежала на полу.

2. Обособленного определения, заменяющего придаточное определительное предложение:

Here is the letter received from Nick. Вот письмо, полученное от Коли.

### У п р а ж н е н и я

1. Замените придаточные определительные предложения причастными оборотами.

1. All the people *who live in this house* are students.

2. The woman *who is speaking now* is our secretary.

3. The apparatus *that stands on the table in the corner of the laboratory* is quite new.

4. The young man *who helps the professor in his experiments* studies at our university.

5. People *who borrow books from the library* must return them on time.

6. There are lots of students at our university *who take part in all kinds of activities: contests, competitions clubs*.

2. Переведите предложения, содержащие причастие 1, причастие 2

1. The project created by this media guru is discussion-based.

2. Traveling from the city center, you should take a No. 70 bus.

3. Crossing the road, visitors can see a church and walk around its yard.

4. The estate was damaged during the 1812 Napoleonic invasion of Moscow.

5. The palace interiors covered by painting and tapestries arouse our admiration.

6. Police officers roamed in twos or threes keeping an eye on the crowd.

7. A young guy wearing an apron is a potter's apprentice.

8. When painting and decorating vases and plates, the masters try to stick to their unique style.

### **Тема «Строительные материалы»**

Прочитайте текст «Строительные материалы» и выполните задания к нему.

#### **Building materials**

One of the primary tasks of a civil engineer is to select all the necessary building materials and adapt them for the construction.

All building materials are classified according to their structure and according to their use. According to their structure building materials may be natural and artificial. Natural building materials are stone, clay, sand, lime and timber. Artificial materials are brick, concrete, cement, steel and plastics. According to their use building materials are divided into three groups: main, binding and secondary.

1. Main or structural building materials are brick, stone, concrete, timber and metals. They are used for bearing structures. Structural materials should be hard, durable, fire and weather resistant and easily fastened together.

Timber, stone and brick are the most ancient building materials. Wood is light, cheap and easy to work, but it is not fire and weather resistant. Wood is often used in modern construction for window and door frames.

Stone possesses mechanical strength, durability, compactness, porosity, sound and heat insulation. It is fire-resistant. Different types of natural and artificial stones are used for the construction of modern buildings.

Brick is artificial stone made of clay and sand. Bricks are chiefly used for the construction of walls. They present a pleasant appearance and give strength and firmness to the structures. Structural steel and concrete are the most widely used building materials now. They possess an increased mechanical strength, durability and are weather resistant.

Concrete is a mixture of cement, sand, crushed stone and water. The most important component of concrete is cement. Sand and crushed stone are used as aggregates. Concrete is used for making mass concrete, reinforced concrete or precast reinforced concrete. Reinforced concrete is combination of steel and concrete.

2. Binding materials are lime, gypsum and cement. They are used for making different mortars for the purpose of binding together masonry units. They are also used for making artificial stones, and as constituents of wall plaster. Gypsum is used nowadays for making gypsum blocks. Cement is used for concrete making.

3. Only high quality cement is employed for reinforced concrete work. Cement is a binding material made of limestone and clay.

4. Secondary materials are timber, plastics, glass, some metals and some stones. They are used for the interior finish of the building and secondary work. One of the most widely used secondary materials is plastics. Plastics have good insulating properties and are fire and corrosion resistant. They add colour and beauty to modern houses.

### З а д а н и е 1

Подберите к словам и словосочетаниям на английском языке их русские эквиваленты.

bearing structure	долговечность, прочность
resistance	крепость, сопротивление
natural	строительный раствор
artificial	дерево, лесоматериалы
stone	кирпич
clay	вяжущие
sand	отделочный
lime	заполнитель
durability	щебень
strength	несущая конструкция
mortar	сопротивление
timber, wood	естественный
brick	искусственный
binding	камень
finishing	глина
aggregate	песок
crushed stone	известь

### З а д а н и е 2

Найдите в тексте интернациональные слова.

### З а д а н и е 3

Переведите текст.

### З а д а н и е 4

Пользуясь таблицей, дайте определение каждому строительному материалу.

Brick		sand
Concrete	is made of	steel and concrete
Reinforced concrete	is a mixture of	cement, sand, crushed stone and water
Cement	is combination of	clay and sand
Glass		limestone and clay

## Задание 5

Опишите один из строительных материалов по образцу.  
e.g. Brick is artificial stone made of ...  
It is used for...  
It gives...

### Служебная записка (мемо)

Выберите слова или словосочетания для заполнения пропусков так, чтобы они отражали особенности оформления служебной записки:

(1) \_\_\_\_\_ : All Staff  
From \_\_\_\_\_ : Management T.C.  
Subject \_\_\_\_\_ : (2) \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_ : 15 November 2012

As you all know, Christmas is our busiest season of the year. Every year it is a struggle for management and supervisors to fund the time and energy to organize a staff Christmas party:

This year, we have decided to postpone the Christmas party until after our busy season. Anyone interested in volunteering to help out with the event is encouraged to call (3) \_\_\_\_\_ our events coordinator. Jessie's cell phone number is 222-3098.

(4) \_\_\_\_\_

Варианты ответа

- Staff Christmas Party
- To
- Jessie
- T.C.

## Урок 6

- Многозначность слов
- Герундий
- Тема «Части здания»
- Деловое электронное письмо

### МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВ

Многозначность слов часто вызывает большие трудности при переводе с английского языка на русский. Например, слово *right* может выступать в роли существительного «право», а также и в качестве прилагательных «прямой», «правый». Подобрать нужное значение слова можно, только исходя из контекста, т. е. слов, окружающих данное.

Например:

The girl bought a box (коробка) of paints. – We went to the theatre. Our seats were in the box (ложа).

The boy hid among the branches (ветка дерева). – There will be a new railway branch (железнодорожная ветка) here. – The production of semiconductors is a new branch (отрасль) of industry. – Physics is a branch (область) of science.

### У п р а ж н е н и е

1. Переведите на русский язык, обращая внимание на многозначность слов.

1. There is no light in this corridor as there are no windows in it.
2. The room was light and clean.
3. Your little boy can carry this box - it is light.
4. Why did they light that old kerosene lamp?
5. Look at figure 5.
6. The square is a geometrical figure.
7. How many seconds are there in a minute?
8. The second experiment was very interesting because of its results.
9. When will you see our new flat?
10. The flat surface of the body was green.

### ГЕРУНДИЙ (THE GERUND)

Герундий – неличная форма глагола, имеющая грамматические особенности как глагола, так и существительного и всегда выражающая действие как процесс. Например:

increasing – увеличение

heating – нагревание и т.д.

Таблица форм герундия

	Active	Passive
Indefinite	writing	being written
Perfect	written having	having been written

Синтаксические функции герундия в предложении и способы его перевода на русский язык

Функция	Пример	Перевод
1. Подлежащее	1. Parking in the city center is a nightmare.	1. Припарковаться в центре города ужасно сложно.
2. Именная часть составного сказуемого	2. His hobby is fixing cars.	2. Его любимое занятие – ремонтировать машины.
3. Дополнение:		
а) прямое	3a. The car needs repairing	3a. Машина нуждается в ремонте.
б) предложное	3b. She told us about her travelling to that faraway place.	3б. Она рассказала нам о своей поездке в это отдаленное место.
4. Определение	4. There are different ways of obtaining this substance.	4. Существуют различные способы получения этого вещества.
5. обстоятельство	5. After receiving good results they stopped experiments.	5. Получив (после того как получили) хорошие результаты, они прекратили эксперименты.

### Способы перевода герундия

1. В функции подлежащего, определения, именной части сказуемого и прямого дополнения герундий переводится существительным или инфинитивом (см. примеры 1, 2, 3а, 4).

2. В функции предложного дополнения герундий переводится существительным или придаточным предложением (см. пример 3б).

3. В функции обстоятельства герундий переводится существительным с предлогом, деепричастием или придаточным предложением (см. пример 5).

4. Сложные формы герундия чаще всего переводятся придаточным предложением:

I know of his having been appointed to a new job. Я знаю, что его назначили на новую работу.

## У п р а ж н е н и я

1. Переведите на русский язык, обращая внимание на герундий.
1. Repairing cars is his business.
2. Taking cold shower in the morning is very healthy.
3. It looks like raining.
4. My watch wants repairing.
5. I had no hope of getting an answer before the end of the month.
6. He talked without stopping.
7. Some people can walk all day without feeling tired.
8. My nephew took wrestling up for a while, but soon lost interest.
9. His father disliked wasting time on such trifles.
10. The neighbours saved our life by lending us that money.
11. Beethoven continued writing music after he became deaf.
12. The place is worth visiting.
13. Watching football matches may be exciting enough, but of course it is more exciting playing football.

## Тема «Части здания»

Прочитайте текст «Части здания» и выполните задания к нему.

### Parts of a Building

A building consists of the superstructure and the substructure. The part of a building below the ground level is called the substructure and part above the ground the superstructure.

After the excavation is dug for the basement the foundation walls below the ground level are constructed. Then the frame-work is erected. It is the part upon which the stability of the structure depends.

Foundation is the lowest part of the building upon which the superstructure rests. It serves to keep the walls and floors from contact with the soil and prevent the structure from settlement. There are different types of foundation: strip, pile, isolated, raft and others. Mostly they are constructed of in-situ concrete, precast reinforced concrete elements, piles, field stone or brick.

Walls may be external and internal. External walls enclose area and support the weight of floors and roofs. They rest directly on the foundation structure. Internal walls or partitions subdivide the building into rooms. They may or may not support other parts of the building. Wood, brick, stone, concrete and other natural and artificial materials are used for the construction of walls.

Floors divide the building into stories. They may be either of timber or of a fire-resistant material.

Roofs are coverings or upper parts of a building constructed over the enclosed space. They keep out rain, snow and wind and preserve the interior

from exposure to the weather. Roofs tie the walls and give strength and firmness to the structure. There may be flat and pitched roofs. The pitch is governed by climatic conditions and by the covering material used. The covering may be of wood, tiling, fabricated units, slates and tiles.

The staircase leads to the upper floors. The staircase consists of stairs (steps). The steps between two landings are a flight of stairs. Wood, stone concrete and metal may be used for the construction of stairs.

There are doors to provide a passage in and out of a room or a building and windows to admit light and air.

Doors, window frames and even stairs are delivered to the building site on lorries. They are to be fixed in the houses. A lot of houses are built of prefabricated blocks (prefabs).

### З а д а н и е 1

Подберите к словам и словосочетаниям на английском языке их русские эквиваленты.

superstructure	внешний
substructure	внутренний
ground level	воздействие
foundation	с наклоном
settlement	плоский
field stone	лестничный пролет
external	надстройка
internal	нулевой цикл
exposure	уровень земли
pitched	фундамент
flat	оседание
flight of stairs	валун, булыжник

### З а д а н и е 2

Найдите в тексте интернациональные слова.

### З а д а н и е 3

Переведите текст.

### З а д а н и е 4

Скажите, какую функцию выполняет та или иная часть здания. Используйте герундий вместо инфинитива

e.g. Foundation is for ... (to prevent the structure from settlement) – Foundation is for preventing the structure from settlement.

1. Foundation is for ... (to keep the walls and floors from contact with the soil).



2. External walls are for ... (to enclose area and support the weight of floors and roofs).
3. Internal walls are for ... (to divide the building into rooms).
4. Floors are for ... (to divide the building into stories).
5. Roofs are for ... (to keep out rain and snow, to tie walls, to give strength and firmness to the structure).
6. The staircase is for ... (to go upstairs).
7. Doors are for ... (to provide a passage in and out).
8. Windows are for ... (to admit light and air).

### З а д а н и е 5

Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на употребление модальных глаголов и пассивных конструкций.

Укажите основные требования к современным многоэтажным зданиям.

### **Updated construction and management requirements for apartment buildings**

Common areas, hallways and stairways, and engineering equipment must be arranged according to required standards of noise and vibrations

Apartments must not be located in basements or on the level of the foundation



The design of the ventilation system cannot allow air to move from one apartment to another

Buildings taller than five stories need to have elevators, one of which needs to be big enough for wheelchairs

Cleaning of a building's grounds must be carried out daily. During warm weather, this includes watering

Kiosks, stalls and other retail outlets, including summer cafes and service garages, are banned from courtyards

Bathrooms and toilets are not allowed to be put over bedrooms or kitchens (except or two-story apartments)

Dumpsters must be emptied daily

## Деловое электронное письмо

Появление нового вида связи – электронной почты (e-mail) – в настоящее время свело до минимума затраты и время передачи деловой корреспонденции.

Сообщения электронной почты (electronic mail, e-mail) отправляются через Интернет в свободной форме или в форме делового письма. Здесь применяются так называемые электронные адреса (адреса e-mail), которые получают через провайдеров. Интернет позволяет осуществлять быструю и дешевую рассылку сообщений и данных любого рода и объема. Это предоставляет электронной почте практически неограниченные коммуникативные возможности и обеспечивает революционное развитие этих технологий в будущем.

Для e-mail до сих пор не существует твердо установленных норм. В электронном письме адреса отправителя и получателя указываются автоматически; важный элемент письма по e-mail – указание сообщения, которое позволяет получателю решить, стоит ли ему сразу открывать данное письмо.

В случае, если адресат Вам незнаком, приемлемы обращение «Dear ...» и заключительная формула вежливости «Sincerely». Укажите Вашу должность и отдел после своего имени.

## У п р а ж н е н и е

Переведите следующие электронные письма.

1. In reply to your request for a reference for Samuel Daniels, all I am free to say is that Mr. Daniels was employed by Nationwide Hardware but I cannot provide you with details concerning his departure or his performance while employed here.

Heather Marks

2. Dear Ms

Our company policy prevents me from granting your request for (a) a reference for Samuel Daniels or (b) details of his employment by, or departure from our firm.

I can, however, confirm that Mr. Daniels was employed as a sales associate at Nationwide Hardware from January 9, 200\_, through September 5, 200\_.

Sincerely,

Heather Marks, Manager

## Урок 7

- Термины
- Правила чтения цифр и чисел
- Инфинитив
- Объектный и субъектный инфинитивный оборот
- Тема «На стройплощадке»
- Поисковое чтение

### Понятие о термине

Термины – это слова или словосочетания, которые имеют специальное, строго определенное значение в той или иной области науки и техники. Они точно выражают понятия, процессы и названия вещей, присущие какой-либо отрасли производства.

Для того, чтобы правильно определить выражаемые термином понятия, нужно знать ту область науки и техники, к которой относится данная терминология. Любой термин следует рассматривать не как обособленную смысловую единицу вне всякой связи с окружающими его словами и контекстом в целом, а как слово, за которым закреплено определенное техническое значение, но которое может изменить свое содержание в зависимости от той отрасли, в которой оно употреблено в данном конкретном случае.

Для термина характерна соотнесенность с точно определенным понятием, стремление к однозначности. Это приводит к тому, что целый ряд терминов приобретает своего рода независимость от контекста и, следовательно, может переводиться с помощью лексического эквивалента.

Термин должен быть по возможности кратким и точным. Под точностью термина понимается его способность правильно ориентировать, иными словами, буквальное значение составляющих его компонентов должно соответствовать смысловому содержанию.

### Строение терминов

Все термины по своему строению делятся на:

- ✓ простые;
- ✓ сложные;
- ✓ термины-словосочетания.

### Переведите термины-словосочетания

1. data processing equipment, 2. high aluminium cement, 3. combustion zone, 4. long distance call, 5. boiling point, 6. power station, 6. horse power

## Как читать цифры и числа

### 1. ДАТЫ

Как правило, даты пишутся следующим образом:

30 March 2003 или цифрами 30/3/2003.

Даты, состоящие из цифр, в Великобритании и США пишут по-разному.

В Великобритании дата 9.11.2002 означает 9 ноября 2002 года, а в США – 11 сентября 2002 года.

Даты читаются следующим образом:

30 March 1995 = March the thirtieth, nineteen ninety-five или the thirtieth of March, nineteen ninety-five.

1999 год читается nineteen ninety-nine

2000 год читается (the year) two thousand

2001 год читается two thousand and one

2015 год читается two thousand and fifteen или twenty fifteen

В британском английском "0" в числе, обозначающем год, читается как "oh". Например: 1909 год читается как nineteen oh nine. В американском английском "0" читается как "zero".

### 2. НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ И ФАКСОВ

Номера телефонов и факсов, как правило, читаются как однозначные числа (или группы чисел, отделяемые одна от другой паузами):

01273 736 344 – oh one two seven three, seven three six, three double four;

442677 – double four, two six, double seven;

1555 – one treble five or one five double five;

цифра "0" в телефонных номерах читается как "oh" в британском английском и как "zero" в американском варианте современного английского языка.

### 3. ЦИФРА "0"

В британском английском языке цифра "0" может читаться по-разному.

1. Англичане читают цифру "0" как "oh":

– если "0" стоит после точки, отделяющей десятичный разряд в дробях:

5.03 – five point oh three

– в номерах автобусов, офисов и комнат в гостиницах: No 701 — seven oh one, Room 206 – room two oh six

2. Цифра "0" произносится nought [no:t] перед десятичными знаками, т.е. до точки, однако, как правило, она не произносится:

0.001 – nought point oh oh one— point oh oh one; 0.175 – nought point one seven five— point one seven five

Не забудьте, что англичане используют точку (.), а не запятую (,) в десятичных дробях. Запятая используется для отражения тысяч:

*10,001 — ten thousand and one*

4. Не забудьте, что в английском языке все цифры после десятичного знака читаются раздельно:

3. 11.55 – eleven point five five

Однако если величина с десятичными знаками представляет собой денежную сумму, то она читается как обычное число:

4. \$ 12.50 – twelve dollars fifty    £ 22.75 – twenty-two pounds seventy-five

## КАК ЧИТАТЬ ЦИФРЫ И ЧИСЛА

Обратите внимание, что числительные типа *50-е годы*, *60-е годы* и т.д. пишутся и произносятся следующим образом:

The 60s (the 1960s) — the sixties (the nineteen sixties)

## ПРОСТЫЕ ДРОБИ

В простых дробях числитель (numerator) выражается количественным числительным, а знаменатель (denominator) — порядковым числительным.

$1/3$ — a (one) third

$1/5$ — a (one) fifth

Однако:

$1/2$  – читается как a (one) half (а не: one second)

$1/4$  – a (one) quarter (реже: a fourth)

Когда числитель больше единицы, знаменатель принимает окончание -s:

$2/3$  – two thirds

$3 \frac{3}{4}$  – three and three quarters

С дробями меньше единицы существительное, следующее за дробью, стоит в единственном числе:

*$2/3$  ton – two thirds of a ton, т.е. дробь + of a + существительное в единственном числе*

Это же правило применяется и в отношении десятичных дробей.

Существительное, к которому относится смешанное число, употребляется во множественном числе без предлога of:

$2 \frac{1}{2}$  tons – читается: *two and a half tons*

$1/3$  millimeters — *one point three millimeters*

$7 \frac{1}{4}$  tons – seven and a quarter tons

Простые дроби могут читаться следующим образом:

$1/4$  – one over four

Это удобно в следующем случае:

$349/682$  – 349 over 682

## МАТЕМАТИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ (MATHEMATICAL OPERATIONS)

$10 + 4 = 14$  – читается: ten plus four is fourteen; или ten and four equals fourteen;

$10 - 4 = 6$  – читается: ten minus four equals six; или ten take away four equals six;

$10 \times 4 = 40$  – читается: ten times four is (or equals) forty; или ten multiplied by four is forty;

$10 : 4 = 2, 5$  – читается: ten divided by four is two and a half.

Действие деления можно выразить и следующим образом:

$(x-y)/z$  – читается: x minus y over z.

## ПРОЦЕНТЫ

Проценты обозначаются и читаются следующим образом:

10% — ten per cent

$3/8\% = 3/8$  per cent – three eighths per cent

$1/2\% = 1/2$  per cent – a half per cent

0.2% = 0.2 per cent – nought point two per cent.

Процентные ставки читаются как:

0.5% — a half of one per cent.

0.25% — a quarter of a percentage point.

Обратите внимание, что числительные, обозначающие сотни, тысячи и миллионы, читаются:

В британском варианте английского языка:

123 – a hundred and twenty three

В американском варианте английского языка:

123 – a hundred twenty-three

Обратите внимание, что в американском варианте английского языка "a billion" – это 1,000,000,000, т.е. миллиард. В настоящее время это значение принято и в Великобритании.

Цифра 1,000,000,000,000 – "trillion".

## У п р а ж н е н и е

В указанных ниже предложениях найдите цифры и прочитайте их вслух согласно правилам. Скажите, к каким данным относятся эти цифры.

1. In the early 1990s the existing rules were established in an atmosphere of weak cash reserves and low economic security.

2. 80 percent of exports are oil and gas.

3. The AFC's Shevchenko presented statistics from the Federal Customs Service for the first nine months of 2012, showing that 73,2 percent of exports were from energy and fuel resources, against 3,4 percent from manufacturers.

4. \$80,5 billion in outflows were recorded in 2011, and the Central Bank has said that an outflow of \$60 billion - \$65 billion is expected for 2012.

### ИНФИНИТИВ (THE INFINITIVE)

Как в русском, так и в английском языке инфинитив имеет функции глагола и существительного в предложении.

Инфинитив обычно употребляется с частицей *to*.

#### Черты существительного

1. Инфинитив может быть подлежащим в предложении:

*To study well is your duty.* Учиться хорошо – ваша обязанность.

*To speak English is not difficult.* Говорить по-английски не трудно.

2. Инфинитив может быть прямым дополнением:

*Our students don't like to read.* Наши студенты не любят читать.

*My sister asked me to go there with her.* Моя сестра попросила меня пойти туда с ней.

3. Инфинитив может быть именной частью составного сказуемого:

*Your task is to study well.* Ваша задача – учиться хорошо.

#### Черты глагола

1. За инфинитивом может следовать прямое дополнение:

*He likes to read J. Rowling's books* Он любит читать книги  
*J. Роулинг.*

2. Инфинитив может определяться наречием:

*They were surprised to see me so early.* Они удивились, увидев меня так рано.

3. Инфинитив может быть частью составного глагольного сказуемого:

*He must do his homework this evening.* Он должен делать домашнее задание вечером.

*Ann began to read English books.* Аня начала читать английские книги.

Кроме того, инфинитив имеет еще и другие синтаксические функции.

1. Инфинитив может быть определением, заменяющим целое придаточное определительное предложение:

*My friend has brought me an interesting book to read.* Мой друг принес мне интересную книгу, которую я могу почитать.

2. Инфинитив может быть обстоятельством цели, заменяющим обстоятельственное предложение цели:

I went on the Internet to send an e-mail. Я зашел в Интернет, чтобы отправить электронное письмо.

3. Инфинитив может входить в состав сложного дополнения:

I want you to come early today. Я хочу, чтобы ты пришла рано сегодня.

### ОБЪЕКТНЫЙ ИНФИНИТИВНЫЙ ОБОРОТ (THE OBJECTIVE INFINITIVE CONSTRUCTION)

«Объектный инфинитивный оборот» представляет собой сочетание имени существительного в общем падеже или местоимения в объектном падеже с инфинитивом глагола: *I want him (Peter) to work at this problem with us.* Я хочу, чтобы он (Питер) работал над этой проблемой вместе с нами.

«Объектный инфинитивный оборот» равнозначен придаточному предложению и поэтому переводится на русский язык придаточным дополнительным предложением, вводимым союзами *что, чтобы, как*:

I expect that she will come tomorrow. Я ожидаю, что она придет завтра.  
I expect her to come tomorrow.

«Объектный инфинитивный оборот» употребляется после глаголов, выражающих:

1) желание или потребность:

to want

to wish  
to desire

хотеть, требовать, нуждаться  
желать

I should like

Я хотел бы

He wants me to help him.

Он хочет, чтобы я помог ему.

2) предположение, мнение, суждение:

to suppose – полагать, предполагать

to expect – ожидать

to consider – считать, полагать

to assume – предполагать, допускать

to prove – оказываться, доказывать

to believe – считать, полагать

to understand – понимать

to think – думать, считать

I consider him to be dangerous.

Я считаю, что он опасен.



После таких глаголов, как *to consider, to think*, глагол *to be* может опускаться. Например, вместо *I consider him to be a good specialist* можно сказать *I consider him a good specialist* и на русский язык перевести буквально, а именно: Я считаю его хорошим специалистом.

3) физическое восприятие и ощущение:

to watch	наблюдать
to observe	наблюдать
to notice	замечать
to see	видеть
to hear	слышать
to feel	ощущать

После всех этих глаголов, а также после глаголов *to make, to cause* в значении *заставлять, вынудить* инфинитив употребляется без частицы *to*:  
We did not see the teacher enter the room. Мы не видели, как преподаватель вошел в комнату.

4) знание, осведомленность, утверждение, констатацию факта:

to note	отмечать
to find	находить, считать
to claim	утверждать
to state	констатировать
We found him (to be) dishonest	Мы обнаружили, что он нечестен.

5) принуждение, разрешение или запрет:

to make	заставлять
to cause	заставлять
to force	вынуждать
to allow	позволять
to permit	позволять
to order	приказывать
to command	приказывать
to enable	давать возможность

«Объектный инфинитивный оборот» после этих глаголов не переводится развернутым придаточным предложением:

He made us come here again. Он заставил нас снова прийти сюда.

Инфинитив после перечисленных глаголов нередко встречается в страдательном залоге (Passive Voice). В этом случае он переводится на русский язык инфинитивом в форме действительного залога и ставится

перед существительным, которое в английском предложении предшествует инфинитиву:

The chief engineer allowed the new engine to be tested.      Главный инженер разрешил испытывать новый двигатель.

### **Субъектный инфинитивный оборот (the subjective infinitive construction)**

Эта конструкция, выраженная существительным в общем падеже или местоимением в именительном падеже с инфинитивом, переводится на русский язык придаточным предложением:

Говорят, что они живут в Санкт-Петербурге.      They are said to live in St. Petersburg.

Сказуемое английского предложения (*are said*) при переводе на русский язык преобразуется в сказуемое главного предложения, представляющее собой неопределенно-личный оборот (говорят), подлежащее (*they*) становится подлежащим русского придаточного предложения, а инфинитив (*to live*) – его сказуемым. Придаточное предложение в русском переводе вводится союзом *что*. «Субъектный инфинитивный оборот» употребляется с глаголами, обозначающими утверждение, знание, физическое восприятие, просьбу, приказание, которые могут стоять в любом времени в страдательном залоге, а именно с глаголами:

to say	сказать
to know	знать
to think	думать, полагать, считать
to report	сообщать
to suppose	предполагать
to expect	ожидать, полагать
to consider	считать, полагать .
to assume	допускать
to believe	полагать
to see	видеть
to hear	слышать и др.

They were reported to have arrived in Moscow.      Сообщили, что они приехали в Москву.

He is known to have a large collection of pictures.      Известно, что у него большая коллекция картин.

«Субъектный инфинитивный оборот» употребляется также в сочетании с некоторыми непереходными глаголами, которые могут стоять в действительном залоге, а именно с глаголами:

to seem	казаться
to appear	казаться
to prove	оказаться
to turn out	оказаться
to happen	случаться

This young lecturer appears to know his subject well. Кажется (по-видимому), этот молодой лектор хорошо знает свой предмет.  
I happened to be there at that time. Случилось так, что я был там в это время.

Для выражения залоговых и видовых значений в «Субъектном инфинитивном обороте» используются различные видовые и залоговые формы инфинитива:

Indefinite Infinitive выражает действие, одновременное с действием, выраженным сказуемым предложения:

He *is said to work* hard at his English. Говорят, что он упорно работает над английским.

Continuous Infinitive выражает действие как процесс, протекающий одновременно с действием, выраженным сказуемым предложения:

The weather seems to be improving. Кажется, (что) погода улучшается.

Perfect Infinitive выражает действие, совершенное ранее действия, выраженного сказуемым, и переводится на русский язык формой глагола в прошедшем времени:

This house *is said to have been built* two hundred years ago. Говорят, что этот дом был построен около двухсот лет тому назад.

### У п р а ж н е н и я

1. Перепишите предложения, найдите в них неличные формы глагола, определите их. Переведите предложения.

1. It was hard to him to answer the last question.
2. While listening to his report they made notes.
3. His work resulted in solving many problems.
4. The engine tested required no improvement.
5. The columns supporting this roof are made of white stone.
6. People began studying higher mathematics in the 17<sup>th</sup> century.
7. It is useless to discuss the question.
8. The force applied to the body was measured.
9. I simply love driving a car.
10. To know everything is to know nothing.

11. In what direction is this force acting?
12. The letters received today must be answered immediately.
13. The car bought by Tom isn't new.
14. There was no chance of getting an answer before the end of the week.
15. A man went into the office leaving the door open.
16. They had enough time to make a tour of London.
17. My watch needs cleaning.
18. Pieces of broken glass were seen everywhere.
19. I came here to tell you the truth.
20. Entering the room, I switched on the light.

2. Переведите предложения, содержащие объектный и субъектный инфинитивные обороты.

1. We know all bodies to consist of atoms.
2. Television is said to have both advantages and disadvantages.
3. He wants Professor Blake to be invited to the conference.
4. Many years ago the Sun was believed to rotate round the Earth.
5. The manager expects us to do this properly.
6. Venus is considered to be the closest neighbor to the Earth
7. Usually English people don't like strangers to ask personal question.
8. He is expected to manage this business well.
9. That man has never been seen to smile.
10. They noticed her leave the house.

### **Тема «На стройплощадке»**

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

#### On a Construction Site

In the construction of any structure the first step is to make a careful survey of the site and to examine the soil. It is also necessary to clear the site, to erect accessive roads, to deliver building materials.

After preparatory work the builders lay the foundation and erect the walls, the floors, the roof of a building.

The last stage of construction includes finishing work and installation of various facilities for gas, water and sewage services.

Construction work usually involves a large number of people of various building trades. Bricklayers, plumbers, welders, plasterers, painters, carpenters, engineers work on a construction site.

Most of the site operations are mechanized and reduced to a minimum. Many structures are assembled of precast elements.

Builders use different building machines in the process of construction. Bulldozers level the ground. Cranes hoist structural elements and place them into position. Lorries and trailers deliver building materials to the site.

Bricklayers build the walls and other parts made of bricks. Plumbers fix all the baths, water pipes and the sanitary fittings. Electricians run electric wires. Welders are employed in welding structural elements.

All the doors and window-frames are made by carpenters and put into their places by joiners. Plasterers put plaster or cement over all the walls and ceiling and make them smooth. Painters and decorators carry out finishing work. The building process takes place under supervision of foremen and engineers.

### З а д а н и е 1

Подберите к словам и словосочетаниям на английском языке их русские эквиваленты.

to survey	монтаж
to examine	удобства, оборудование
accessive roads	канализация
preparatory work	вовлекать
to lay the foundation	собирать
to erect	доставлять
finishing work	производить топографическую съемку
installation	исследовать
facilities	подъездные пути
sewage services	предварительные работы
to involve	закладывать фундамент
to assemble	воздвигать, сооружать
to deliver	отделочные работы

### З а д а н и е 2

Найдите в тексте интернациональные слова.

### З а д а н и е 3

Переведите текст.

### З а д а н и е 4

Поисковое чтение. Прочитайте текст и выполните задания к нему.

(1) Home ownership is a desirable goal and ideals for one's own home should be based on a relatively high, but practical, standard. It is realized that an increasing number of families must forego ownership.

(2) Within recent years new problems have arisen with the advent of demountable houses and prefabrication methods. Rapid changes have taken place in materials, construction methods, equipment and house types. Among the current trends and preferences in housing, the following are the most significant:

1. Prefabrication, both of complete houses and of parts and units.
2. Standardization of parts and equipment, more uniformity in style and plan.
3. Fast erection through the use of standard parts, lightweight materials and power-operated equipment.
4. Improved equipment and appliances that provide more nearly automatic operation.
5. Greater flexibility for adaptation to individual needs.

(3) Making choices is the most important part of planning. The many factors involved make it necessary to utilize many aids and sources of information as the basis for choices. The responsibility finally rests with the wage earner, the housewife, and the family who pay the cost and assume the risks of ownership.

(4) Choices should be based on careful evaluation; on the distinctions between the significant things and those which are less important; and on the awareness of what is functional, practical, economical and satisfactory. The most intelligent choices are possible when one is able to analyze plans, compare costs and values, understand materials and methods of construction and find alternate solutions demanded by conditions and circumstances.

1. Письменно ответьте на вопрос: What are the factors of the most intelligent choices of home ownership?

2. Выберите наиболее подходящий заголовок к тексту:

- A. New problems in housing.
- B. The most intelligent choices in housing.
- C. Making choices in housing.

3. Укажите номер абзаца, где говорится о современных тенденциях в жилищном строительстве.

4. Укажите предложения, содержание которых соответствует тексту:

- A. Home ownership is realized as one of the aims in housing.
- B. One of the current trends is standardization of house types.
- C. Adaptation for individual needs is impossible now.
- D. Choices should be based on circumstances.
- E. Many aids and sources of information should be utilized in making choices.

5. Какая проблема не рассматривается в тексте:

- A. На ком лежит ответственность за принятие решения о приобретении жилья в собственность.
- B. Дома какого типа предпочтительнее иметь в крупных городах.
- C. Быстрые темпы возведения жилья.

## Урок 8 (для ИСТ)

### PROGRAMMING

I. Прочитайте новые слова, познакомьтесь с их русскими эквивалентами

algorithm – алгоритм

computer programmer – программист

machine language – машинный язык

binary - бинарный, двойной

match – соответствовать

low-level language – язык нижнего уровня (язык программирования, максимально приближенный к машинным инструкциям)

scientist – ученый

input – ввод данных

process data – обрабатывать информацию

output – вывод данных

device – устройство, прибор

washing machine – стиральная машина

random – произвольный, случайный

behaviour – поведение

II. Прочитайте и переведите текст

#### Computer Programming

An algorithm is a set of logical rules that we use to solve a problem. Computer programmers often use algorithms to plan their programs, but the only language a computer understands without translation is machine language. This uses the binary system of 1 and 0, which matches the electrical positions 'on' and 'off'. We can also show these numbers in English by Yes/No or True/False.

Machine language is a low-level language and is very difficult to write. Over the years, computer scientists have developed many high-level languages, such as BASIC, C++ and Java. These languages use a computer code that is similar to English, which makes them easier to learn. A computer program is just a set of coded instructions. A computer translates the code into machine language to complete a specific task. A computer receives input, processes data and produces results, or output, according to the program code.

We use computers in many parts of our lives, and not just in schools or for the Internet. There are computers in all kinds of electrical devices, from mobile phones to washing machines. We can find them in banks, supermarkets and cars. When programmers write programs, they have to plan carefully for every possible kind of error a computer user can input into the computer. It is planning for the random behaviour of humans that makes programming so much fun.

III. Распределите пункты плана текста в соответствии с его содержанием

- the greatest problem for computer programmers

- different uses of computers in our life
- a description of machine language
- high-level languages
- a description of an algorithm

IV. Определите является ли предложение 1) истинным, 2) ложным, 3) в тексте нет информации

1. Programmers use algorithms when writing programs.
2. You can use Java Script to make a website more interactive.
3. Machine language is a high-level language.
4. A computer program is a set of coded instructions.
5. A lot of jobs need people with computer skills.

V. Заполните пропуск

1. Computers \_\_\_\_\_ large amounts of data.  
a) process    b) result    c) complete
2. Computer users \_\_\_\_\_ data into the computer with the help of a mouse or keyboard.

- a) output                      b) input    c) translate

3. Computers \_\_\_\_\_ programming language into machine language

- a) use                      b) develop    c) translate

4. Machine language is a \_\_\_\_\_ language.

- a) low-level    b) high-level    c) binary

5. A computer program is a set of \_\_\_\_\_ instructions.

- a) electrical    b) possible    c) coded

VI. Ответьте на вопросы

1. What is an algorithm?
2. What does a binary system consist of?
3. What high-level languages do you know?
4. What do computers do with code?
5. Why must programmers plan carefully?

VII. Опишите свои действия в следующих ситуациях в 3-5 предложениях, используя данные фразы

1. Things go wrong with your computer.

- get angry
- try to find the reason
- do nothing

2. You made an error in programming

- try to correct an error
- consult a good computer scientist
- develop another program

3. While programming, your friend invited you to eat out

- apologize and reject the invitation
- agree to eat out with your friend
- go out after you finish programming



## Урок 9 (для ИСТ)

### THE INTERNET

I. Прочитайте новые слова, познакомьтесь с их русскими эквивалентами

a nuclear war – ядерная война

network – сеть

cyberspace – киберпространство

the World Wide Web (WWW) – глобальная сеть

random – произвольный

link – компоновка

Hyper Text Markup Language (HTML) – язык разметки гипертекстов

to create – создавать

Uniform Resource Locator (URL) – универсальный локатор ресурса

Hyper Text Transfer Protocol (HTTP) – протокол передачи гипертекста

browser – браузер, программа, при помощи которой работают в системе

Интернет с файлами

navigate – переходить от одного документа к другому

user – пользователь

do research – искать информацию

download – загружать

interactive games – интерактивные игры

chat rooms – чарты

e-mail – электронная почта

II. Прочитайте и переведите текст

#### The Internet

THE INTERNET originated in the early 1970s when the United States wanted to make sure that people could communicate after a nuclear war. This needed a free and independent communication network without a centre and it led to a network computers that could send each other e-mail through cyberspace.

Tim Berners-Lee invented the World Wide Web (WWW) when he discovered a way to jump to different files on his computer using the random, or unplanned, links between them. He then wrote a simple coding system, called HTML (Hyper Text Markup Language), to create links to files on any computer connected to the network. This was possible because each file had an individual address, or URL (Uniform Resource Locator). He then used a set of transfer rules, called HTTP (Hyper Text Transfer Protocol), to link Web files together across the Internet. Berners-Lee also invented the world's first browser. This lets you locate and view Web pages and also navigate from one link to another.

The WWW became available to everyone in 1991 and the number of Internet users grew from 600,000 to 40 million in five years. Today, that number is much larger and there are now many browsers that provide Web pages,

information and other services. You can also do research, download music files, play interactive games, shop, talk in chat rooms and send and receive e-mail on the WWW.

III. Подберите слова к следующим определениям

1. an address for web pages
2. a coding system that creates links
3. rules for transferring files
4. a group of computers joined together
5. this finds and shows Web pages

IV. Заполните пропуск, используя слова из текста

1. Burners-Lee discovered now to \_\_\_\_\_ links between computers in new ways.
2. People use the Internet to \_\_\_\_\_ information from one place to another.
3. When you surf the Internet, you are traveling in \_\_\_\_\_ .
4. Some people spend too much time playing \_\_\_\_\_ games on the Internet.
5. You can have a computed \_\_\_\_\_ that is not connected to the Internet.

V. Определите, является ли предложение: 1) истинным, 2) ложным, 3) в тексте нет информации

1. The Internet first started in the USA.
2. The Internet and the WWW are the same.
3. Berners-Lee invented the WWW.
4. Finding information on the WWW needs an Internet search engine.
5. Each file on the WWW has more than one address.
6. You can play interactive games on the WWW.
7. Computers store letters, reports, pictures, music and video as data.
8. There are more than 40 million Internet users today.

VI. Составьте предложения об Интернете, используя следующие выражения:

- A. The Internet is ...  
With the help of the Internet you can ...  
... is interesting on the WWW.
- B. cheap to use  
playing games  
make new friends  
visit many interesting websites  
talking in chat rooms  
find information on different topics

VII. Расскажите об истории создания Интернета, используя основные факты, указанные в тексте.

## Урок 10 (для ИСТ)

### THE COMPUTER

1. Прочитайте новые слова, познакомьтесь с их русскими эквивалентами.

monitor – монитор

central Processing Unit(CPU) – центральное процессорное устройство

hardware – аппаратура, технические средства

peripherals – внешнее, периферийное оборудование

operating system (OS) – операционная система

software – программное обеспечение

run – работать

process – обрабатывать

data – данные, информация

megahertz – мегагерц

gigahertz – гигагерц

random Access Memory (RAM) – память прямого доступа

performance – работа, производительность

store – хранить

hard disc – жесткий диск

desktop – рабочий стол

keyboard – клавиатура

mouse – мышь

floppy disc – гибкий магнитный диск, дискета

tower – корпус

screen – экран

specifications – спецификация, характеристики

2. Прочитайте и переведите текст

### The Computer

1. The parts of a computer you can touch, such as the monitor or the Central Processing Unit (CPU) are hardware. All hardware except the CPU and the working memory are called peripherals. Computer programs are software. The operating system (OS) is software that controls the hardware. Most computers run the Microsoft Windows OS. MacOS and Linux are other operating systems.

2. The CPU controls how fast the computer processes data, or information. We measure its speed in megahertz (MHz) or gigahertz (GHz). The higher the speed of the CPU, the faster the computer will run. You can type letters and play computer games with a 500 MHz CPU. Watching movies on the Internet needs a faster CPU and a modem.

3. We measure the Random Access Memory (RAM) of the computer in megabytes (MB). RAM controls the performance of the computer when it is working and moves data to and from the CPU. Programs with a lot of graphics need a large RAM to run well. The hard disk stores data and software programs.

We measure the size of the hard disk in gigabytes (GB).

Computer technology changes fast, but a desktop PC (Personal Computer) usually has a tower, a separate monitor, a keyboard and a mouse. The CPU, modem, CD-ROM and floppy disk drives are usually inside the tower. A notebook is a portable computer with all these *components* inside one small unit. Notebooks have a screen, not a monitor, and are usually more expensive than desktops with similar specifications.

3. Распределите следующие слова по группам, обозначающим:

A) аппаратуру,

B) программное обеспечение

- 1) keyboard
- 2) modem
- 3) Random Access Memory
- 4) tower
- 5) Central Processing Unit
- 6) Linux
- 7) Microsoft Windows
- 8) screen
- 9) operating system
- 10) floppy disc

4. Соотнесите следующие слова с их определениями.

- |              |  |
|--------------|--|
| 1) to store  | a) screen which displays icons             |
| 2) component | b) machinery parts of a computer system    |
| 3) desktop   | c) part                                    |
| 4) hardware  | d) to keep data in the memory              |
| 5) megahertz | e) a unit for measuring the speed of a CPU |

5. Дайте ответы на следующие вопросы

1. What is hardware?
2. What is software?
3. What operating systems do you know?
4. In what units do we measure the speed of a CPU?
5. In what units do we measure RAM of the computer?
6. What is the hard disk used for?
7. What components does a PC have?
8. What components does a notebook have?

6. Опишите данные компьютерные устройства, используя прилагательные: fast, slow, cheap, expensive, big, small.

	Hi-Tech 2010	Aspire 3684W Mi
Type	PC	Notebook
CPU	933 MHz	1,86 GHz
RAM	256 Mb	1Mb
Monitor\Screen	17 inch	14 inch
Hard Disc	20 Gb	80 Gb
Price	\$1 000	\$1 500

7. Определите, чем являются выделенные формы:

- 1) причастием 1;
- 2) причастием 2;
- 3) герундием;
- 4) инфинитивом.

Переведите на русский язык.

Помните, что:

1) Причастие 1 образуется с помощью суффикса –ing и переводится на русский язык причастием настоящего времени или деепричастием:

Reading – читающий, читая

Falling – падающий, падая

2) Причастие 2 правильных глаголов образуется с помощью суффикса -ed, неправильных глаголов – особыми способами, согласно таблице неправильных глаголов:

Printed – напечатанный

Saved – сохраненный

Made – сделанный

3) Герундий образуется с помощью суффикса -ing и обозначает процесс действия:

Searching – поиск

Using – использование

4) Инфинитив называет действие, употребляется с частицей to:

To create – создавать

To type – печатать

To attach – прикрепить

1. The program shows an icon next to the attached file.

2. Send multiple files by repeating the procedure.

3. To remove a file click on the attachment with the right mouse button, then click Remove.

4. Designing a Web page needs careful planning.

5. The domain has two parts separated by a dot.

6. Spelling is important when typing in keywords.

7. To download a program, you save it on your computer.

8. Publishers produce interactive magazines, called e-books online.

9. A computer program is a set of coded instructions.

10. Programmers write programs using the numbers 1 and 0.

11. When carrying out searches, you should be brief in the choice of words.

12. It is to navigate around a screen with a mouse.

8. Прочитайте и инсценируйте диалог.

Ann: What are your plans when you graduate from the university?

Peter: I want to get my degree and work for a good company.

Ann: Do you want to use IT in your job?

Peter: Yes, of course. Many people like Web design, but I think data management gives good benefits. There is so much information on the Internet, and companies need people who know how to store, manage and retrieve data. What about you?

Ann: I'm interested in writing software. I prefer working with computers to people. I think it's good to be a computer programmer. I want from my job a high salary and flexible working hours.

Прочитайте газетную статью и выполните следующие за ней задания

### **New Trends in Computing**

The Chinese computer company Lenovo gained impressive results in Russia. The company managed to increase the market share in Russia from one to 10 percent. The company does research on new trends in computing. New computing trends may develop in two major directions.

One possibility is that people will start using laptops instead of traditional desktop PCs. These notebooks will have larger screens and better audio-video features to compensate.

Another possibility is the opposite – extreme mobility, when people will try to bring computers with them anytime and anywhere.

This aspect will require further developments in ultralight notebooks, and Lenovo will soon have some news for the Russian market on this front.

Cultural differences can also affect market demand for PC features.

In Asian countries, the majority of consumers prefer lighter machines with 14-inch screens, while in Russia people like 15-inch screens better, because people are generally taller. Additionally, Russian consumers like entertainment, and tend to spend more time online.

That is why the company is focusing on developing better video and audio options on their machines, and plans to extend the cooperation with key Internet companies, such as Yandex.

(adopted from “Moscow News”)

1. Выберите правильный вариант ответа.

1. At present Lenovo is:
  - a. an American company;
  - b. an Asian company;
  - c. a European company.

2. The company does research on:

- a. its market share in Russia;
- b. consumer entertainment;
- c. further developments in computing.

3. In Russia people prefer 15-inch screens because

- a. Russians are very rich;
- b. Russians are not so small as people in Asia;
- c. Russians can't see well.

4. In the future the most popular computers will be

- a. ultralight;
- b. very small;
- c. not very expensive.

2. Ответьте на вопросы.

1. Have you ever owned a Lenovo product?
2. If yes, what was it?
3. When did you buy it?
4. How much did it cost?
5. Was it a high quality product?
6. What did you use it for? (sending e-mails, surfing the Internet, calling your friends, watching films, taking and sending photos).

3. Скажите, каким должен быть идеальный компьютер для студента.

- cheap/expensive.
- a laptop/a desktop.
- with a large screen/ small screen.
- light/not very heavy,
- with lots of audio/video features.
- black/ white/ coloured.

## Часть II ТЕКСТЫ ДЛЯ АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА

### ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

В целях контроля усвоения лексико-грамматического материала и устранения лексико-грамматических трудностей перевода рекомендуется выполнить предпереводческий анализ текста, который состоит в поиске и анализе следующих категорий:

- 1) интернациональные слова;
- 2) «ложные друзья переводчика»;
- 3) ключевые слова и термины;
- 4) форма множественного числа имени существительного (правило и исключение);
- 5) цепочка определений;
- 6) степени сравнения прилагательных;
- 7) три формы глагола (правильные и неправильные глаголы);
- 8) модальные глаголы и их эквиваленты;
- 9) сказуемое в страдательном залоге;
- 10) сказуемое во временах группы Progressive, Perfect;
- 11) неличные формы глагола (причастие 1, причастие 2, герундий, инфинитив);
- 12) субъектный и объектный инфинитивные обороты;
- 13) усилительная конструкция;
- 14) другие лексико-грамматические трудности.

### ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОДУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

При переводе научно-технических текстов необходимо соблюдать следующие требования, которым должен удовлетворять хороший перевод:

1. Точная передача текста оригинала.
2. Строгая ясность изложения мысли при максимально сжатой и лаконичной форме, присущей стилю русской научно-технической литературы.
3. Полное соответствие перевода общепринятым нормам русского литературного языка. Это необходимо учитывать при переводе отсутствующих в русском языке и характерных для английского языка синтаксических конструкций. Кроме того, смысловая насыщенность в английском языке ослабляется к концу предложения, тогда как в русском языке, наоборот, смысловое нарастание идет от начала предложения к его концу.



## ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ НАД ТЕКСТОМ

При выполнении самостоятельного перевода рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Прочсть весь текст или абзац и постараться уяснить его общее содержание.

2. Каждое сложное предложение разбить на отдельные предложения: сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые.

3. При анализе сложных по своей структуре предложений, в которых не сразу можно определить составляющие их элементы, рекомендуется прежде всего найти сказуемое главного и придаточных предложений.

4. В каждом предложении определить группу сказуемого (по личной форме глагола), затем найти группы подлежащего и дополнения.

5. Перевод предложения начинать с группы подлежащего, затем переводить группы сказуемого, дополнения и обстоятельства.

6. Отыскать незнакомые слова в словаре, уяснив предварительно, какой частью речи они являются в данном предложении. При этом не брать первое значение слова, а прочсть все значения, дающиеся для данной части речи, и выбрать наиболее подходящее по содержанию переводимого текста.

В качестве вспомогательного средства, имеющего большое организующее и практическое значение при работе над переводом, можно рекомендовать предварительную разметку текста при первоначальном ознакомлении с оригиналом.

Подготовительная работа по переводу	Работа над переводом текста	Рекомендации
1	2	3
1. Чтение оригинала. 2. Разметка текста: а) выявление трудных терминов, б) выявление грамматических конструкций, в) выявление трудных лексических оборотов, г) выявление цеховых и жаргонных терминов, д) выявление англо-американских мер для перевода в метрические. (Все отмечается на полях). 3. Использование словаря: поиск отмеченных незнакомых или непонятных терминов в словарях общих, общетехнических, специальных. 4. Обращение к справочникам и специальной литературе	1. Обдумывание перевода. 2. Перевод и запись перевода. 3. Проверка соответствия каждой фразы оригиналу. 4. Редактирование перевода без обращения к иностранному тексту. Освобождение текста от несвойственных русскому языку выражений и оборотов. 5. Оформление чистого варианта готового перевода	1. Составление картотеки новой терминологии и точное определение значения термина. 2. Регистрация фразеологии с трудными оборотами. 3. Составление собственных словарей (по узким специальностям)

## Text I. RUBBER

We all know what rubber is. We have seen it on the wheels of cars; we have used it to rub out mistakes in drawing; we have played games with rubber balls. When we press a piece of rubber we change its shape. But as soon as we stop pressing, the rubber springs back to its first shape; we therefore say that rubber is elastic.

Rubber was first used to make rubber balls. In 1492 Columbus sailed from Spain and discovered America. One of the many strange things which he and his men saw in America was a game played with rubber balls. They noticed that the rubber balls bounced much better than the balls which they had used in their own country. When they sailed home again they told their friends that the balls were made from the gum of a tree.

Hundreds of years had passed before rubber was used in Europe and other parts of the world. Small pieces of rubber were brought to Europe, and kept by people who liked to collect strange things; but no one thought that rubber could be useful. Then an artist found out that rubber would rub out pencil marks. That was one of the first uses of rubber, and that is how it came to be called 'rubber'.

Rubber trees grow only in countries where it is very hot and very damp. These countries are near the equator; so it was in the countries near the equator that men went out to hunt for the rubber trees. It was not easy to find the trees. In those hot damp lands, trees of many kinds grow so close together that it is difficult to travel through the forests.

The men who were hunting for rubber trees found them growing wild in South America, in Central America, and in West Africa. Nearly all the world's rubber came from the great forests of America and West Africa.

## Text II. CEMENT

In the most general sense of the word, cement is a binder, a substance which sets and hardens independently, and can bind other materials together. The word "cement" traces to the Romans, who used the term "opus caementicium" to describe masonry which resembled concrete and was made from crushed rock with burnt lime as binder. The volcanic ash and pulverized brick additives which were added to the burnt lime to obtain a hydraulic binder were later referred to as *cementum*, *cimentum*, *cament* and *cement*. Cements used in construction are characterized as hydraulic or non-hydraulic.

The most important use of cement is the production of mortar and concrete - the bonding of natural or artificial aggregates to form a strong building material which is durable in the face of normal environmental effects.

Concrete should not be confused with cement because the term *cement* refers only to the dry powder substance used to bind the aggregate materials of

concrete. Upon the addition of water and/or additives the cement mixture is referred to as concrete, especially if aggregates have been added.

It is uncertain where it was first discovered that a combination of hydrated nonhydraulic lime and a pozzolan produces a hydraulic mixture (Pozzolanic reaction), but concrete made from such mixtures was first used on a large scale by Roman engineers. They used both natural pozzolans (trass or pumice) and artificial pozzolans (ground brick or pottery) in these concretes. Many excellent examples of structures made from these concretes are still standing, notably the huge monolithic dome of the Pantheon in Rome and the massive Baths of Caracalla.

### Text III. COMPOSITION OF CONCRETE

There are many types of concrete available, created by varying the proportions of the main ingredients below. By varying the proportions of materials, or by substitution for the cementitious and aggregate phases, the finished product can be tailored to its application with varying strength, density, or chemical and thermal resistance properties.

The mix design depends on the type of structure being built, how the concrete will be mixed and delivered, and how it will be placed to form this structure.

Portland cement is the most common type of cement in general usage. It is a basic ingredient of concrete, mortar, and plaster. English masonry worker Joseph Aspdin patented Portland cement in 1824; it was named because of its similarity in colour to Portland limestone, quarried from the English Isle of Portland and used extensively in London architecture. It consists of a mixture of oxides of calcium, silicon and aluminium. Portland cement and similar materials are made by heating limestone (a source of calcium) with clay, and grinding this product (called clinker) with a source of sulfate (most commonly gypsum). The manufacture of Portland cement creates about 5 percent of human CO<sub>2</sub> emissions.

Combining water with a cementitious material forms a cement paste. The cement paste glues the aggregate together, fills voids within it, and allows it to flow more freely.

### Text IV. HISTORY OF CONCRETE

Concrete has been used for construction in various ancient civilizations. An analysis of ancient Egyptian pyramids has shown that concrete was employed in their construction.

During the Roman Empire, Roman concrete (or Opus caementicium) was made from quicklime, pozzolanic ash/pozzolana, and an aggregate of pumice. Its widespread use in many Roman structures, a key event in the history of

architecture termed the Concrete Revolution, freed Roman construction from the restrictions of stone and brick material and allowed for revolutionary new designs both in terms of structural complexity and dimension.

Concrete, as the Romans knew it, was in effect a new and revolutionary material. Laid in the shape of arches, vaults and domes, it quickly hardened into a rigid mass, free from many of the internal thrusts and strains which trouble the builders of similar structures in stone or brick.

Modern tests show *Opus caementicium* to be as strong as modern Portland cement concrete in its compressive strength (ca. 200 kg/cm<sup>2</sup>). However, due to the absence of steel reinforcement, its tensile strength was far lower and its mode of application was also different.

Modern structural concrete differs from Roman concrete in two important details. First, its mix consistency is fluid and homogeneous, allowing it to be poured into forms rather than requiring hand-layering together with the placement of aggregate, which, in Roman practice, often consisted of rubble. Second, integral reinforcing steel gives modern concrete assemblies great strength in tension, whereas Roman concrete could depend only upon the strength of the concrete bonding to resist tension.

## Text V. CONCRETE

Concrete is a construction material composed of cement (commonly Portland cement) as well as other cementitious materials such as fly ash and slag cement, aggregate (generally a coarse aggregate made of crushed rocks such as limestone, or granite, plus a fine aggregate such as sand), water, and chemical admixtures. The word *concrete* comes from the Latin word "concretus" (meaning compact or condensed), the past participle of "concreresco", from "com-" (together) and "cresco" (to grow).

Concrete solidifies and hardens after mixing with water and placement due to a chemical process known as hydration. The water reacts with the cement, which bonds the other components together, eventually creating a stone-like material. Concrete is used to make pavements, pipes, architectural structures, foundations, motorways/roads, bridges/overpasses, parking structures, brick/block walls and footings for gates, fences and poles.

Concrete is used more than any other man-made material in the world. As of 2006, about 7.5 cubic kilometres of concrete are made each year - more than one cubic metre for every person on Earth.

Concrete powers are a US \$35-billion industry which employs more than two million workers in the United States alone. More than 55,000 miles (89,000 km) of highways in the United States are paved with this material. Reinforced concrete, prestressed concrete and precast concrete are the most widely used modern kinds of concrete functional extensions.

## TEXT VI. CONCRETE PRODUCTION

The processes used vary dramatically, from hand tools to heavy industry, but result in the concrete being placed where it cures into a final form. When initially mixed together, Portland cement and water rapidly form a gel, formed of tangled chains of interlocking crystals. These continue to react over time, with the initially fluid gel often aiding in placement by improving workability. As the concrete sets, the chains of crystals join up, and form a rigid structure, gluing the aggregate particles in place. During curing, more of the cement reacts with the residual water (hydration).

This curing process develops physical and chemical properties: mechanical strength, low moisture permeability, and chemical and volumetric stability.

Mixing concrete. Thorough mixing is essential for the production of uniform, high quality concrete. Therefore, equipment and methods should be capable of effectively mixing concrete materials containing the largest specified aggregate to produce uniform mixtures of the lowest slump practical for the work.

Separate paste mixing has shown that the mixing of cement and water into a paste before combining these materials with aggregates can increase the compressive strength of the resulting concrete. The paste is generally mixed in a high-speed, shear-type mixer at a w/cm (water to cement ratio) of 0.30 to 0.45 by mass.

## Text VII. FIRE SAFETY AND QUALITY OF LIFE

Concrete buildings are more resistant to fire than those constructed using wood or steel frames. Since concrete does not burn and stops fire from spreading, it offers total fire protection for occupants and their property. Concrete reduces the risk of structural collapse and is an effective fire shield, providing safe means of escape for occupants and protection for firefighters. Furthermore, it does not produce any smoke or toxic gases and does not drip molten particles, which can spread fire. Neither heat, flames nor the water used to extinguish a fire seriously affect the structure of concrete walls and floors making repairs after a fire a relatively simple task.

A study was conducted in Sweden by Olle Lundberg on the cost of fire damage associated with larger fires in multi-unit buildings, based on statistics from the insurance association in Sweden (Forsakrings Forbundet). The study was limited to buildings with an insured value greater than €150,000. It covered 125 fires that occurred between 1995 and 2004, about 10% of the fires in multi-family homes, but 56% of the major fires.) The results showed that:

- the average insurance payout per fire, per unit in wood frame buildings was around five times that of fires in concrete buildings (approximately €50,000 compared with €10,000);

- a major fire is more than 11 times more likely to develop in a wood-frame house than in one built using concrete;
- among the burned houses, 50% of those made with wood had to be demolished, whereas only 9% of the concrete ones were beyond repair
- the fire spread to neighbouring apartments in only three of the 55 fires in concrete houses;
- of those 55 fires, 45 were in attics and roofing.

## Text VIII. ENERGY EFFICIENCY

Energy requirements for transportation of concrete are low because it is produced locally from local resources, typically manufactured within 100 kilometers of the job site. Once in place, concrete offers significant energy efficiency over the lifetime of a building. Concrete walls leak air far less than those made of wood-frames. Air leakage accounts for a large percentage of energy loss from a home. The thermal mass properties of concrete increase the efficiency of both residential and commercial buildings. By storing and releasing the energy needed for heating or cooling, concrete's thermal mass delivers year-round benefits by reducing temperature swings inside and minimizing heating and cooling costs. While insulation reduces energy loss through the building envelope, thermal mass uses walls to store and release energy. Modern concrete wall systems use both insulation and thermal mass to create an energy-efficient building, Insulating Concrete Forms (ICFs) are hollow blocks or panels made of insulating foam that are stacked to form the shape of the walls of a building and then filled with reinforced concrete to create the structure.

## Text IX. A PRACTICAL BUILDING MATERIAL

Stucco has traditionally been popular for a variety of reasons. It was an inexpensive material that could simulate finely dressed stonework, especially when "scored" or "lined" in the European tradition. A stucco coating over a less finished and less costly substrate such as rubblestone, fieldstone, brick, log or wood frame, gave the building the appearance of being a more expensive and important structure. As a weather-repellent coating, stucco protected the building from wind and rain penetration, and also offered a certain amount of fire protection. While stucco was usually applied during construction as part of the building design, particularly over rubblestone or fieldstone, in some instances it was added later to protect the structure, or when a rise in the owner's social status demanded a comparable rise in his standard of living.

Composition of Historic Stucco. Before the mid-to-late nineteenth century, stucco consisted primarily of hydrated or slaked lime, water and sand, with straw or animal hair included as a binder. Natural cements were frequently used

in stucco mixes after their discovery in the United States during the 1820's. Portland cement was first manufactured in the United States in 1871, and it gradually replaced natural cement. After about 1900, most stucco was composed primarily of portland cement, mixed with some lime. With the addition of portland cement, stucco became even more versatile and durable.

### Text X. CITY GARBAGE PROBLEMS AND SOLUTIONS

Almost everything that is produced for human needs, with time becomes garbage. All sorts of methods have been tried to get rid of refuse. It has been buried, removed as far as possible from population centres. Nevertheless, even in antiquity Rome lost the "battle": garbage filled its famous Forum.

In our time the problem of domestic waste disposal has acquired a global nature. Cities with populations of several million form Everests of garbage. Every urbanite throws away nearly a tonne of unwanted things annually. They wind up in the city garbage dumps, which take up hundreds of hectares of land, putting it out of useful circulation. Moreover, all such dumps are unsanitary. The mountains of garbage attract incalculable hordes of rodents and birds, which spread decomposition products. Rain water becomes saturated with noxious substances which subsequently penetrate into underground waters and poison them. Not only does grass not grow on the sites of former dumps, but construction work and the laying of supply lines in these areas have to be banned for 50 to 100 years.

Many useful elements, including those of organic origin, are irretrievably lost in garbage dumps. While taking them from nature and in enormous quantities, man gives nothing back to it. On the contrary, he keeps on taking in order to turn out new consumer goods. Eventually, this can seriously upset the ecological balance.

### Text XI. BEAMS

Beams are very important members in many engineering structures and machines. A beam is a structural member that is subjected to forces acting perpendicular to it.

Common examples of beams are the steel beams used to support floors in buildings. In some cases of beams, the load will not be perpendicular to the beam but will act more or less at an angle.

Beams are usually classified according to the way in which they are supported. A simple beam is one that lies on two supports at the ends. In a built-in beam the ends are so fixed that they cannot turn when a load is applied. A beam can be built-in at one end and simply supported at the other. Sometimes the ends of beams in structures and machines are built-in but not enough that the beam might be considered fixed.

A cantilever beam is one that is fixed at one end and free at the other. If a beam lies on more than two supports, it is called a "continuous beam".

## Text XII. THE FOUNDRY

A very interesting building is the foundry. Inside the foundry only the concrete of the room can be seen from the north end, while only glass can be seen from the south. Light is diffused throughout the building and the 122 ft 9 in span of the arch gives a feeling of space. The roof is a series of arched girders, 28 ft apart, rising 13 ft at the centre. The 7 ft 6 in depth of the girders is glazed. A reinforced concrete shell roof joins the top chord of one girder to the bottom boom of the next adjacent.

At the south-east corner of the foundry the sand plant is housed in a flat roofed building 98 by 40 ft with a height of 80 ft.

The piston ring shop, 14 ft below the administration offices, is separated from them by a reinforced concrete retaining wall 450 ft long.

The machine shop is a single-storey steel building with a double-glazed roof in order to help maintain a constant temperature within the building. The floor is 8 in thick reinforced concrete with a granolithic finish. The room covering throughout is of slabs and bituminous felt. The walls can be moved and reconstructed to extend the shop.

An annexe 186 by 29 ft contains a chrome shop, dispatch room and a cloak-room.

## Text XIII. FROM THE HISTORY OF BRICKWORK

Brick is a universally used structural material which in modern times is made by pressing clay into blocks and burning them to hardness. Bricks in their most primitive form were not burned, but were hardened by being dried in the sun. In that form they were utilized during many centuries and are used even today in regions with the proper climate. Brick probably existed in times of which no record remained.

Since the Middle Ages, brickwork has been in constant use everywhere, in every sort of construction and in every architectural style. Good bricks are practically indestructible by fire or atmospheric action and more durable than stone. At the beginning of the 19th century, mechanical processes came into everyday use and by the end of the century had almost entirely replaced the ancient hand-fashioned methods.

Contemporary bricks are rectangular blocks with the standard dimensions of about 2 ¼ by 3 ¾ by 8 in. They are produced in a great variety for widely different purposes.



# АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## Аа

absorb	поглощать
academic	учебный, академический
access	подход
accessive roads	подъездные пути
according to	в соответствии с
accuracy	точность
accurate	точный, правильный
achieve	достигать, добиваться
achievement	достижение, подвиг
activity	деятельность, активность
acute	острый
adapt	приспосабливать(ся), прилаживать
adjacent	примыкающий
adopt	принимать; заимствовать
advance	прогресс
advanced	передовой, продвинутый, углубленный
advantage	преимущество, выгода; удобство
aggregate	заполнитель
algorithm	алгоритм
alma mater	альма-матер (студенческое название университета)
alumni(мн.ч.) alumnus	бывший питомец (школы или университета)
amyotrophic lateral sclerosis (ALS)	боковой амиотрофический склероз
ancient	древний
apartment	жилье, квартира
appoint	назначать
area	пространства, зона, площадь, район
artificial	искусственный
assemble	собирать
attics	мансарда, чердак; верхний, чердачный этаж
available	доступный, имеющийся в наличии
average	средний; обычный
avoid	избегать

## Вb

banner	знамя
basement	подвал, цоколь, основание
beam	балка

behaviour	поведение (металла)
bending load (stress)	изгибающая нагрузка (напряжение)
binary	бинарный, двойной
blast furnace	доменная печь
bounce	подпрыгивать, отскакивать;
branch	ветвь, отрасль, сфера
brick	кирпич
bricklayer	каменщик
bridge	мост
browser	браузер, программа, при помощи которой работают в системе Интернет с файлами
built-in	встроенный
bulldozer	бульдозер

## Сс

calculate	вычислять; рассчитывать
campus	территория университета или колледжа, университетский городок
canteen	столовая
cantilever	консоль
carpenter	плотник
carry	нести, везти
carry out	перевозить; выполнять
cement	цемент
central processing unit (CPU)	центральное процессорное устройство
century	век, столетие
certain	определенный; уверенный
chain	цепь
chat rooms	чарты
cheap	дешевый
clear	очищать
coal	уголь
coarse	грубый, крупный, необработанный, сырой
collapse	развал, распад, коллапс
common	общий; распространенный
community	общество
competition	конкуренция, соревнование
computer programmer	программист
concrete	бетон
connection	связь
consist of	состоять из

construct	строить
construction	строительство; конструкция
construction site	строительная площадка
copy	экземпляр
correspondent	заочный
corrosion	коррозия
corrosion-resistant	коррозионно-устойчивый
courage	мужество
cover	покрывать, покрывало, обложка
crane	кран
create	создавать
crush	дробить, раздавливать
cure	лечение, лекарство, средство
cut	срезать, резать
cyberspace	киберпространство

### Dd

damage	повреждение; разрушение
damp	влажный, сырой
danger	опасность
data	данные, информация
decade	десятилетие
decide	решать
decorate	украшать
deep	глубокий
define	определять
degree	степень; градус; уровень
deliver	доставлять
delivery	доставка, поставка
demand	потребность; требование
dense	плотный
density	плотность
department	отдел, отделение
depend on	зависеть от
depending on	в зависимости от
deposit	накопить(ся)
deposits	залежи; месторождение
design	проектировать; предназначать
designer	проектировщик
desktop	рабочий стол
destroy	разрушать
develop	развивать, разрабатывать

development	развитие; застройка; разработка;
device	прибор; устройство; механизм
differ	отличаться; различаться
different	различный
dig (dug, dug)	копать, рыть
dimension	измерение; размеры (мн.ч.), габариты, величина, объем
disability	недееспособность, инвалидность
disadvantage	недостаток, вред, ущерб
discover	обнаруживать
disease	болезнь
disposal	удаление
distance	расстояние
divide	подразделять
do research	проводить научное исследование
dome	купол, свод
door	дверь
down load	загружать
dramatically	значительно, существенно;
drip	капать
drive	приводить в движение
dry	сухой; высушивать
durability	прочность, долговечность
durable	прочный, долговечный
dwelling	жилище, жилой дом

## Ee

earth	земля; грунт
earthquake	землетрясение
economy	хозяйство; экономика, экономия;
effective	действенный, эффективный
efficiency	эффективность; КПД
elevator	лифт
e-mail	электронная почта
emission	распространение, выделение, эмиссия, выброс, излучение
employ	употреблять, использовать, предоставлять работу
enclose	огораживать, окружать
enforce	принудительно применять, вводить
environment	окружающая среда; окрестность, местность
equal	равняться, равный

equip	оснащать, оборудовать
equipment	оборудование
erect	строить, возводить
establish	устанавливать
evolution	развитие
examine	рассматривать; исследовать, изучать
excavate	копать, рыть
excavation	выемка грунта
executive	исполнительный
expensive	дорогой
experience	опыт
explanation	объяснение
exposure	воздействие
external	внешний

### Ff

fall in love	влюбиться
facilities	удобства, оборудование
faculty	факультет, профессорско-преподавательский состав (америк.)
fasten	соединять, скреплять
favourable	благоприятный
fear	страх, боязнь, опасение;
feed	снабжать; питать
field stone	валун, булыжник
find out	разузнавать, выяснять
finishing work	отделочные работы
fire-resistant	огнеупорный, огнестойчивый
fix	устанавливать, закреплять, ремонтировать
flat	плоский
flight of stairs	лестничный пролет
floor	перекрытие, пол
floppy disc	гибкий магнитный диск, дискета
fly ash	летучая зола
force	сила; заставлять; стимулировать
fortress	крепость
fossil fuel	ископаемое топливо
foundation	фундамент
frame	каркас
fuel	топливо;
fume	сильный, резкий запах; дым

## Gg

garbage	мусор, отбросы
gemstone	драгоценный камень
generate	вырабатывать, производить
gigahertz	гигагерц
glue	клей, склеивать
goal	цель
gold	золото
goods	товары
graduate(from)	заканчивать высшее учебное заведение; выпускник высшего учебного заведения
grind (ground)	молоть(ся), перемалывать(ся); растирать (в порошок)
ground level	уровень земли
grow	расти
growth	рост
gym	спортивный зал
gypsum	гипс

## Hh

hallway	коридор, прихожая
happen	происходить
hard	твердый
hard disc	жесткий диск
harden	затвердевать, твердеть
hardness	твердость
hardware	аппаратура, технические средства
harm	наносить ущерб
harmful	вредный
hazardous	опасный
health	здоровье
heat	теплота; нагревать
heating	отопление; нагревание
hoist	поднимать
hold	занимать
hole	отверстие, дыра
hollow	пустотелый
horde	стая, рой
hostel	общежитие
housing	жилищное строительство
hydraulic	гидравлический, гидротехнический

hydropower	энергия воды
hyper text markup language (HTML)	язык разметки гипертекстов
hyper text transfer protocol (HTTP)	протокол передачи гипертекста

## Ii

impressive	впечатляющий
improve	улучшать
inch (per square inch)	дюйм (на кв. дюйм)
include	включать
increase	увеличивать(ся), возрастать
influence	влияние; влиять
input	ввод данных
in-situ concrete	монолитный бетон
install	устанавливать
installation	монтаж, установка
insulate	изолировать
insurance	страхование
interactive games	интерактивные игры
interior	внутренний
internal	внутренний
introduce	вводить
investigation	исследование
involve	вовлекать, включать
iron	железо
isolated	отдельный

## Jj

judicial	судебный
----------	----------

## Kk

keep from	удерживать от (предохранять)
keyboard	клавиатура

## Ll

lake	озеро
law	закон, право
lay the foundation	закладывать фундамент
layout	планировка
legislative	законодательный

level	уровень;
library	библиотека
light	легкий, незначительный; свет, светлый
lime	известь
limit	ограничивать
link	компоновка
load	нагрузка, груз; нагружать
locality	местность
lorry	грузовик
low-level language	язык нижнего уровня (язык программирования, максимально приближенный к машинным инструкциям)

### Mm

machine language	машинный язык
maintain	поддерживать, сохранять
maintenance	поддержание; эксплуатация;
major	основной, главный
manufacture	производить, изготавливать
mass concrete	монолитный бетон
match	соответствовать
meet requirements	удовлетворять требованиям
megahertz	мегагерц
mind	ум, разум
mixture	смесь
mode	метод, способ; обычай,
modify	изменять
moisture	влага
molten	расплавленный
monitor	монитор
mortar	строительный раствор
mostly	главным образом
motion	движение
mould	форма; формовать
mouse	мышь
muscles	мускулы, мускулатура

### Nn

national economy	народное хозяйство
navigate	переходить от одного документа к другому



need	потребность, нужда; нуждаться (в чём-л.);
network	сеть
noise	шум
note	отмечать
nuclear war	ядерная война

### Оо

obligatory	обязательный
obtain	получать, приобретать; достигать
occupant	житель
occupy	занимать
oil	нефть
operating system (OS)	операционная система
optional	дополнительный, факультативный
ordinary	простой, обыкновенный, обычный
outlet	торговая точка
output	вывод данных, производство, выпуск
outstanding	выдающийся
overcrowding	перенаселенность
oxide	окись

### Рр

painter	маляр
particle	частица
particular	особый, особенный; отдельный
payout	выплата, окупаемость
perform	выполнять, исполнять
performance	работа, производительность
peripherals	внешнее, периферийное оборудование
permeability	проницаемость
permit	позволять, разрешать
personality	личность
Ph.D	доктор философии
physicist	физик
pile	свая, свайный
pitched	с наклоном
plain	равнина, ровный, простой
plaster	штукатурка
plasterer	штукатур
plastics	пластмассы
plumber	водопроводчик
pollute	загрязнять
pollution	загрязнение

population	население
possess	обладать, владеть
possible	возможный
postgraduate	аспирант
pottery	гончарные изделия, керамика; гончарное дело
powder	порошок, пыль
power	мощность; энергия;
precast	предварительно изготовленный,
precast elements	сборные элементы
precast reinforced concrete	сборный железобетон
prefabricated	заводского изготовления; сборный
prefer	предпочитать
premises	сооружения, здания
preparatory work	предварительная работа
prestressed	предварительно напряженный
prevent	предотвращать
previous	предыдущий
primary	первичный; первостепенный
prime	первостепенный, основной
private	частный, личный
process data	обрабатывать информацию
process	обрабатывать
processing	обработка
property	свойство
protect	охранять, защищать
provide	обеспечивать; предоставлять, давать
pumice	пемза
purpose	назначение; цель
puzzolan	пуццолан, вулканический (кремнистый) туф

### Qq

quality	качество
quantity	количество
quicklime	негашеная известь
quarry	добывать

### Rr

result in	приводить к, давать в результате
raft	сплошной

random	произвольный, случайный
RandomAccessMemory (RAM)	память прямого доступа
range	предел, диапазон, ряд
rank	относить к какой-л. категории
rapid	быстрый
rapid-hardening	быстротвердеющий
rate	скорость; темп;
raw	сырой, необработанный
receive	получать
refer	направлять, посылать
refuse	отбросы, мусор
reinforced	армированный; усиленный
reinforced concrete	железобетон
reinforcement	арматура
relatively	относительно
rely	полагаться, надеяться
removal	устранение, удаление
repair	ремонт
require	требовать
requirement	потребность; требование
research	исследование, изыскание
residential	жилой
resistance	стойкость, сопротивление, прочный
rest	опираться
rigid	жесткий; строгий
road	дорога
rod	стержень; прут
rodent	грызун
roof	крыша
route	маршрут
rubber	каучук, резина, резинка
rubble	булыжник; галька, валун
run	работать, двигаться, управлять

## Ss

safety	надежность; безопасность
science	наука
scientist	ученый
scope	размах; объем (использования)
screen	экран
search	поиск; исследование
secondary	второстепенные

security	безопасность; надежность
self-sufficient	самостоятельный, самодостаточный
serve	служить, обслуживать
set	схватываться (о бетоне)
settlement	оседание; поселение
severely	строго, сурово, резко, сильно
sewage services	канализация
shape	форма; формировать,
shear	сдвиг, срез; срезающая сила
shield	щит, защита, экран
shift	смена
shortage	недостаток, нехватка
significant	важный, значительный
silicon	кремний
similar	подобный, схожий
skill	искусство, мастерство
skilled	квалифицированный
skyscraper	небоскреб
slab	плита
slag	шлак; окалина, доменный шлак
slate	шифер, кровельный сланец
software	программное обеспечение
soil	почва; грунт
solidify	твердеть, застывать
solve	(раз)решать (проблему)
source	источник
specifications	спецификация, характеристики
speed	скорость
spirit	дух
stability	устойчивость
stain	пятно, краска;
stair landing	лестничная площадка
staircase	лестница
stairs(steps)	ступеньки
steel	сталь
storey	этаж
store	хранить
strip	ленточный
structural	структурный, строительный,
structure	структура, сооружение, конструкция, здание, строение
stucco	штукатурка, лепнина
subdivide	подразделять

substructure  
superstructure  
support  
survey  
survive

нулевой цикл  
надстройка  
нести, поддерживать  
производить топографическую съемку  
уцелеть; сохраниться, выжить

## **Tt**

tangled  
technique(s)  
technology  
tenant  
tend  
tensile  
tension  
term  
thrust  
tie  
tile  
timber, wood  
tower  
traffic  
trailer  
treaty  
tycoon  
typhoid

запутанный, сложный  
метод(ы)  
техника, технология  
жилец, житель  
иметь тенденцию  
растягивающий  
растяжение, напряжение  
срок; называть; семестр; условие  
толчок, удар, упор; осевое  
связывать  
черепица  
дерево, лесоматериалы  
башня, корпус  
дорожное движение, перевозки;  
трейлер  
договор  
магнат  
тиф

## **Uu**

Uniform Resource Locator (URL)  
universe  
urban  
urgent  
use  
user  
utilize

универсальный локатор ресурса  
вселенная  
городской  
срочный; крайне необходимый  
применение, использование  
пользователь  
использовать

## **Vv**

valuable  
variety  
various  
vault

ценный  
разнообразие  
разнообразный, различный  
свод

vehicle	машина; транспортное средство
versatile	многогрочный, гибкий
volume	объем

### **Ww**

wall	стена
want	недостаток; хотеть
wash	омывать
washing machine	стиральная машина
way	путь; способ;
weather-resistant	устойчивый к влиянию погоды
weigh	взвешивать;
weight	вес
welder	сварщик
wheel	колесо
wheelchair	инвалидное кресло
whole	весь, целый
wholesome	полезный
wide	широкий
width	ширина
window	окно
withstand	выдерживать, сопротивляться, противостоять
wood	дерево; лесоматериал
World Wide Web (WWW)	глобальная сеть
workshop	цех, мастерская
worldwide	во всем мире

### **Yy**

yard	площадка, завод для отливки железобетонных изделий
------	---

## СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОСНОВНЫХ ФОРМ НЕСТАНДАРТНЫХ ГЛАГОЛОВ

Indefinite stem	Past Indefinite	Participle II	Перевод
be	was, were	been	быть
break	broke	broken	ломать
bear	bore	born	нести
beat	beat	beaten	бить
begin	began	begun	начинать
bring	brought	brought	приносить
build	built	built	строить
burn	burnt	burnt	сжигать
buy	bought	bought	покупать
catch	caught	caught	поймать, ловить
choose	chose	chosen	выбирать
come	came	come	приходить
cost	cost	cost	стоять
cut	cut	cut	резать
deal	dealt	dealt	иметь дело
do	did	done	делать
draw	drew	drawn	тащить, чертить
drink	drank	drunk	пить
drive	drove	driven	ехать
eat	ate	eaten	есть
fall	fell	fallen	падать
feel	felt	felt	чувствовать
fight	fought	fought	сражаться
find	found	found	находить
fly	flew	flown	летать
get	got	got	получать; становиться
give	gave	given	давать
go	went	gone	идти
grow	grew	grown	расти
have	had	had	иметь
hear	heard	heard	слышать
hold	held	held	держать
hurt	hurt	hurt	приносить ущерб, боль
keep	kept	kept	хранить
know	knew	known	знать

lay	laid	laid	класть
lead	led	led	вести
learn	learnt	learnt	учить (ся)
leave	left	left	оставлять
let	let	let	позволять
lose	lost	lost	терять
make	made	made	делать
mean	meant	meant	иметь ввиду; значить
meet	met	met	встречать
pay	paid	paid	платить
put	put	put	класть
read	read	read	читать
ride	rode	ridden	ехать
ring	rang	rung	звонить
rise	rose	risen	подниматься
run	ran	run	бежать
say	said	said	сказать
see	saw	seen	видеть
sell	sold	sold	продавать
send	sent	sent	посылать
shake	shook	shaken	трясти
show	showed	shown	показывать
sit	sat	sat	сидеть
sleep	slept	slept	спать
speak	spoke	spoken	говорить
speed	sped	sped	ускорять
spend	spent	spent	тратить
stand	stood	stood	стоять
swim	swam	swum	плавать
take	took	taken	брать
teach	taught	taught	учить, преподавать
tell	told	told	говорить
think	thought	thought	думать
throw	threw	thrown	бросать
understand	understood	understood	понимать
wear	wore	worn	носить
win	won	won	выигрывать
wind	wound	wound	заводить
write	wrote	written	писать



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В связи с тем, что данное учебное пособие ставит своей целью соответствие его содержания требованию профессиональной направленности практического владения иностранным языком, авторы выражают уверенность в том, что студенты, активно и добросовестно использующие предложенный материал на аудиторных занятиях и при самоподготовке, овладеют необходимыми компетенциями в сфере владения иностранным (английским) языком.

В качестве учебных текстов и примеров для грамматических упражнений были использованы как традиционные базовые материалы («Университет», «Россия», «Строительные материалы», «Части здания» и др), так и современные тексты, составленные из Интернет-источников и материала газеты «Moscow News».

Авторы будут благодарны за любые предложения, касающиеся совершенствования структуры и содержания пособия.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Горбунова, В.С. Учебный материал по истории развития строительного производства [Текст]: методические указания по английскому языку для выработки навыков устной речи: в 2 ч. [Текст]/ В.С. Горбунова, Г.И. Лапатухина, Л.В. Туркова. – Пенза: ПГУАС, 2006. Ч. 1.
2. Любимцева, С.М. Английский язык для студентов финансово-экономических вузов. Начальный курс [Текст]: учебник /С.Н. Любимцева. – М.: Высш.шк., 2006.
3. Пронина, Р.Ф. Перевод английской научно-технической литературы [Текст]: учеб. пособие для вузов. – 3-е изд., испр. и доп. [Текст]/ Р.Ф. Пронина. – М.: Высш. шк., 1986.
4. Смирнова, В.Н. Деловая документация на английском языке [Текст]: учеб. пособие / В.Н. Смирнова. – Пенза: ПГУАС, 2008.
5. Смирнова, В.Н. Английский язык для профессиональной коммуникации [Текст]: учеб. пособие / В.Н. Смирнова, О.А. Мусорина, С.В. Сботова. – Пенза: ПГУАС, 2012. – 188с.
6. Raymond Murphy “English Grammar in Use”, Cambridge University Press, 2006.
7. Московские новости № 48, 59, 68 от 2011.
8. Московские новости № 64, 66, от 2012.
9. Мюллер, В.К. Новый большой англо-русский словарь [Текст] / В.К. Мюллер. – М.: Альта-Принт, 2009. – 864 с.
10. Dementriades, D. Information Technology / D. Dementriades. – Oxford University Press, 2010.

### Электронные ресурсы Интернета

1. Steve Jobs [Электронный ресурс]. URL: <http://www.biography.com/people/steve-jobs/> (дата обращения: 21.03.2013).
2. Opernyye-pevitsy [Электронный ресурс]. URL: <http://www.operaworld.ru/opernyye-pevitsy.html/> (дата обращения: 30.03.2013).
3. Stanford [Электронный ресурс]. URL: <http://www.stanford.edu/academics/> (дата обращения: 11.03.2013).
4. Hawking [Электронный ресурс]. URL: <http://www.koob.ru/hawking/> (дата обращения: 19.03.2013).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Требования к оформлению контрольной работы

1. Все контрольные работы, предусмотренные планом, следует выполнять в отдельной тетради или на скрепленных машинописных листах. На титульном листе укажите название вуза, специальность, курс, номер группы, фамилию, имя, отчество, дату, номер контрольного задания и варианта, в конце работы поставьте свою личную подпись.

2. Контрольную работу следует выполнять четким подчерком (или в напечатанном виде), с соблюдением полей, оставленных для замечаний, комментария и методических указаний преподавателя. Поля рекомендуются располагать посередине двух развернутых страниц тетради или листа бумаги формата А4, при чем ширина поля должна составлять чуть меньше одной трети общей ширины.

3. Строго соблюдайте последовательность заданий.

4. Текст или его фрагменты, предназначенные для письменного перевода, запишите на левой стороне страницы, а на правой расположите его перевод.

5. Контрольная работа, выполненная не полностью или не отвечающая требованиям, возвращается без проверки и не зачитывается.

6. Полученная от преподавателя проверенная контрольная работа с замечаниями и методическими указаниями должна быть переработана (только та часть, где содержатся ошибки или неточности перевода) на отдельном листке, который затем прилагается к контрольной работе.

7. Все контрольные задания с исправлениями и дополнениями необходимо сохранять до зачета и экзамена, так как они являются важными учебными документами. Помимо этого, они дают возможность повторить учебный материал к зачету или экзамену.

8. При подготовке к контрольной работе рекомендуется использовать следующие учебники и учебные пособия:

Т.Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская. Английский язык для инженеров. – 7-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2009.

Т.Ю. Полякова. Английский язык для диалога с компьютером. – М.: Высш. шк., 1998.

Мюллер, В.К. Новый большой англо-русский словарь. М.: Альта-Принт, 2009. – 864 с.

Окончание приложения

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА  
КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

Пензенский государственный университет архитектуры и строительства

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1**

**ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

СТУДЕНТА	ФАКУЛЬТЕТА	ЗАОЧНОГО	И	ОТКРЫТОГО
ОБРАЗОВАНИЯ				
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ	ПГС 21/з			
ФАМИЛИЯ	Иванов			
ИМЯ	Сергей			
ОТЧЕСТВО	Александрович			
ШИФР	100301/з			
ДОМАШНИЙ АДРЕС(ПОЛНЫЙ)	г.Пенза, пр. Строителей, 87-25			

Пенза 2013

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	3
ВВЕДЕНИЕ .....	5
Часть I ОСНОВНОЙ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ И ТЕМАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ .....	6
Урок 1 .....	6
Урок 2 .....	14
Урок 3 .....	24
Урок 4 .....	31
Урок 5 .....	38
Урок 6 .....	45
Урок 7 .....	51
Урок 8 (для ИСТ).....	63
Урок 9 (для ИСТ).....	65
Урок 10 (для ИСТ).....	67
Часть II ТЕКСТЫ ДЛЯ АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА .....	72
АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....	81
СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОСНОВНЫХ ФОРМ НЕСТАНДАРТНЫХ ГЛАГОЛОВ.....	95
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	97
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	98
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	99

Учебное издание

Мусорина Ольга Александровна  
Смирнова Веста Николаевна

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**  
для студентов заочного отделения

Учебное пособие

В авторской редакции  
Верстка Н.В. Кучина

---

Подписано в печать 16.04.2013. Формат 60x84/16.  
Бумага офисная «Снегурочка». Печать на ризографе.  
Усл.печ.л. 6,0. Уч.-изд.л. 6,375. Тираж 80 экз.  
Заказ № 81.

---

Издательство ПГУАС.  
440028, г. Пенза, ул. Германа Титова, 28





